

A BUDAPESTI NÉMET ISKOLA ALAPÍTVÁNY

(a módosításokkal egységes szerkezetben, a változások vastag betűvel kiemelve látszanak)

ALAPÍTÓ OKIRATA

A „Második Kiegészítő Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya közötti kulturális együttműködési egyezményhez a Budapesti Német Iskola tárgyában” foglaltak alapján a Magyar Köztársaság és a Németországi Szövetségi Köztársaság közötti kulturális kapcsolatok bővítése és elmélyítése céljából a jelen Alapító Okirat aláírói határozatlan időre létrehozták a Budapesti Német Iskola Alapítványt, amely 1992. április 23. napjától működik.

I. Az Alapítvány alapítói

1. Magyar Köztársaság, képviseli a Művelődési és Közoktatási Minisztérium (jogutód: Oktatási és Kulturális Minisztérium, 1055 Budapest, Szalay u. 10-14.)
2. Budapest Főváros, képviseli Budapest Főváros Önkormányzata (1052 Budapest, Városház u. 9-11.)
3. Németországi Szövetségi Köztársaság, képviseli a Külügyminisztérium (Werderscher Markt 1, 11013 Berlin)
4. Baden-Württemberg Tartomány, képviseli a Kultusz- és Sportminisztérium (Baden-Württemberg, Schloßplatz 4, 70173 Stuttgart)

II. Az Alapítvány neve

Budapesti Német Iskola Alapítvány

III. Az Alapítvány székhelye

1121 Budapest, Cinege út 8/c.

IV. Az Alapítvány célja, tevékenysége

1. Az Alapítvány célja a magyar-német találkozás iskolájaként a Thomas Mann Gimnasium-Deutsche Schule Budapest, Budapesti Német Általános Iskola és Gimnázium (a továbbiakban: Iskola) létrehozása és fenntartása. A részletkérdéseket a Magyar Köztársaság Kormánya és a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya közötti kulturális együttműködési egyezményhez kapcsolódóan a Budapesti Német Iskola tárgyában létrejött Második Kiegészítő Egyezmény rendezi.

2. Az Alapítvány közhasznú szervezetként működik arra tekintettel, hogy közhasznú szervezetekről szóló 1997. évi CLVI. törvény (továbbiakban: Kszt.) 26. § c) pontjának 4., 5., és 10. alpontjai szerinti alábbi közhasznú tevékenységeket végzi:

- nevelés és oktatás, képességfejlesztés, ismeretterjesztés;
- kulturális tevékenység;
- gyermek- és ifjúságvédelem, gyermek- és ifjúsági érdekképviselés.

V. Az Alapítvány jellege

1. Az Alapítvány tartós közérdekű célra létrehozott nyílt alapítvány, amelynek közhasznú szolgáltatásaiból bárki részesülhet. Ezen felül az Alapítvány céljainak megvalósulása érdekében egyéb juttatásokat nyilvános, mindenki számára hozzáférhető, illetve pályázati rendszer keretei között is nyújthat a Kszt. 15. §-ában meghatározott feltételek szerint. A pályázat feltételeit az Alapítvány a Hegyvidék című folyóiratban, és az Alapítvány hivatalos Internet- honlapján hozza nyilvánosságra.

2. Az Alapítvány nyílt, ahhoz pénzbeli vagy más vagyonrendeléssel, felajánlásokkal bármely belföldi, illetőleg külföldi természetes személy, jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet csatlakozhat, aki, illetve amely az Alapítvány céljait, működési szabályait elfogadja. A csatlakozás (azaz támogatás, adományozás, felajánlás) elfogadásáról az Alapítványi Tanács dönt. A csatlakozók nem válnak az Alapítvány alapítóivá.

3. Az Alapítvány szervezete pártoktól független, azoknak anyagi támogatást nem nyújt, és tőlük támogatást nem fogad el; közvetlen politikai tevékenységet nem folytat; országgyűlési képviselőjelöltet, megyei, fővárosi önkormányzati választáson jelöltet nem állít és nem támogat

VI. Alapítványi vagyon és gazdálkodása

1. Az Alapítvány céljára az Alapítók a következő hozzájárulást biztosítják, amely mind pénzbeli mind nem pénzbeli hozzájárulás esetén az Alapítvány tulajdonába kerül:

a) Művelődési és Közoktatási Minisztérium (jogutód az Oktatási és Kulturális Minisztérium): Az alapításkor 1.000.000,- forint, valamint folyamatosan biztosítja a magyar jogszabályok szerint a beiskolázott tanulók oktatásához kapcsolódó állami normatívát.

b) Budapest Főváros Önkormányzata:

Budapest, XII., Cinege út 8/c. szám alatti beépített ingatlan.

c) Németországi Szövetségi Köztársaság:

- Az ideiglenes működéshez biztosított Cinege úti épület belső átalakítása, felújítása költségeinek fedezése, amely az alapítást követően megtörtént.

- A németnyelvű oktatás biztosítására közvetített tanerők rendelkezésre bocsátása és díjazása.

- "Schulbeihilfe" fedezete iskolára vonatkozó hivatalos támogatás nélkül tulajdonba adott telken a szakmai program szerint szükséges nagyságrendű új iskolaépület megépítésének finanszírozása.

- Az egykori budapesti NDK iskola leltári állományának alapítványi tulajdonba adása.

d) Baden-Württemberg tartomány:

- Legfeljebb négy hivatalosan az Alapítványhoz közvetített tanár biztosítása és alkalmazási költségeihez való hozzájárulás a német nyelvű oktatáshoz.

- Az alapításkor 35.000,-DM biztosítása a szükséges taneszközök beszerzésére.

2. Ezen Alapító Okirat aláírása után az Alapítók az alapítványi célra szánt pénzeszegeket egy kölcsönösen elfogadott bankjához, kereskedelmi bankszámlájára utalják.

A konvertibilis valutában befizetett összegeket az Alapítvány felhasználásukig külön devizaszámlán tartja.

3. Az alapítványi vagyon felhasználásának elveit és módjait az Alapítványi Tanács határozza meg.

4. Az Alapítványi Tanács elnökének előterjesztésével minden gazdasági év kezdete előtt költségvetési tervet készít, amelyben várható bevételeit és kiadásait jeleníti meg. A

költségvetési tervben a bevételeknek és a kiadásoknak egyensúlyban kell lenniük. A költségvetési terv hiányt nem tartalmazhat.

5. Az Alapítvány a gazdasági év végén beszámolót készít, amelyet a Felügyelő bizottság véleményez. A gazdálkodás értékelésekor külön kell választani a vállalkozási és az alapítványi célú tevékenység közvetlen költségeit és bevételeit, valamint az Alapítvány működési költségeit.

6. Az Alapítvány a felhasználható vagyona gyarapítása érdekében vállalkozási tevékenységet is folytathat. Az Alapítvány csak olyan vállalkozásban vehet részt, amely nem veszélyezteti az Alapítvány céljait és működését. Az Alapítvány csak közhasznú céljainak megvalósítása érdekében, azokat nem veszélyeztetve folytathat vállalkozási tevékenységet. Gazdálkodása során elért eredményét nem osztja fel, azt az Alapító Okiratban meghatározott tevékenységre fordítja.

7. Az Alapítvány befektetési tevékenységet az Alapítványi Tanács által elfogadott Befektetési Szabályzat alapján folytathat, amely nem lehet ellentétes az Alapító Okirattal.

VII. Az Alapítvány döntéshozó és kezelő szerve

1. Az Alapítvány legfőbb döntéshozó és kezelő szerve a 9 tagú Alapítványi Tanács. Az Alapítványi Tanács elnökét, az Alapítványi Tanács elnökhelyettesét és további tagjait az Alapítók jelölik az alábbiak szerint.

Az Alapítványi Tanács tagjai

- az Alapítók egy-egy küldötte határozatlan időre,
- a német gazdaság egy képviselője, 2 éves időtartamra,
- a magyarországi német népcsoport egy képviselője, 2 éves időtartamra, és
- az Iskolában tanuló diákok szülei ill. az Iskola támogatói közül három képviselő 2 éves időtartamra.

Az Alapítványi Tanács tagjai újraválaszthatóak.

A szülők, ill. az Iskola támogatóinak képviselője és egyben az Alapítványi Tanács elnöke:
Dr. Stefan Okruch úr

A német gazdaság képviselője és egyben az Alapítványi Tanács elnökhelyettese:
Peter Inzenhofer úr

Az Alapítványi Tanács további tagjai:

A magyarországi német népcsoport képviseletében:
Wolfart Jánosné úrnő

Az Alapítók jelölése alapján:
Matthias Gruber úr

Az Alapítók jelölése alapján:

Dr. Balogh Lászlóné úrnő

Az Alapítók jelölése alapján:

Somogyi Lászlóné úrnő

Az Alapítók jelölése alapján:

Dr. Reinhild Otte úrnő

A szülők, ill. az Iskola támogatóinak képviselőjében:

Juri Ansgar Reisner úr

A szülők, ill. az Iskola támogatóinak képviselőjében:

Vizi Balázs úr

2. Az Alapítványi Tanácsi tagság megszűnik:

- lemondással,
- az Alapítványi Tanács kijelölésének a Ptk. 74/C. § (6) bekezdése alapján történő visszavonásával,
- az Alapítvány megszűnésével,
- a tag halálával,
- a megbízás időtartamának lejártával,
- összeférhetlenségi ok bekövetkeztével.

3. Az Alapítványi Tanács elnökének, illetve tagjainak összeférhetlenségére a Polgári Törvénykönyv, illetőleg a Kszt. 8. és 9. §-ainak rendelkezései az irányadók. Az Alapítványi Tanács tagjai nem lehetnek egymás és a Felügyelő bizottság tagjainak közeli hozzátartozói (Ptk. 685. § b) pont és Ptk. 74/C. §).

4. Az Alapítványi Tanács határozathozatalában nem vehet részt az a tag, aki vagy akinek közeli hozzátartozója (Ptk. 685. § b) pont), élettársa (a továbbiakban együtt: hozzátartozó) a határozat alapján:

- a) kötelezettség vagy felelősség alól mentesült, vagy
- b) bármilyen előnyben részesül, illetve a megköthető jogügyletben vagy támogatásról szóló döntésben egyébként érdekelt. Nem minősül előnynek az Alapítvány cél szerinti juttatásai keretében a bárki által megköthetés nélkül igénybe vehető nem pénzbeli szolgáltatás igénybevétele.

5. Az Alapítványi Tanács tagjai tevékenységükért tiszteletdíjban nem részesülnek, de igazolt és szükséges költségeik megtérítését kérhetik a Szervezeti és Működési Szabályzatban foglalt feltételek szerint.

6. Az Alapítványi Tanács kizárólagos döntési jogkörébe tartozik mindaz, amit jelen Alapítói Okirat nem az Alapítók ill. az Alapítvány Felügyelő bizottsága kizárólagos hatáskörébe utal, így különösen:

- a) az Alapítvány szabályzatainak elfogadása és módosítása;
- b) az Alapítvány vagyona feletti rendelkezés az Alapító Okiratnak és az Alapítvány szabályzatainak megfelelően;
- c) az Alapítvány céljainak eléréséhez a működési feltételek meghatározása és biztosítása;

- d) az Alapítványhoz való csatlakozásról való döntés és a csatlakozás feltételeinek meghatározása;
- e) az Alapítvány munkatervének, éves gazdálkodási tervének, és az elnök beszámolójának elfogadása;
- f) döntés az éves beszámoló jóváhagyásáról és a közhasznúsági jelentés elfogadásáról, illetve nyilvánosságra hozatalának módjáról;
- g) az Alapítvány gazdálkodási elveinek és szabályainak meghatározása;
- h) döntés vállalkozás indításáról;
- i) döntés az Alapítvány által nyújtott támogatásokról és a támogatások felhasználásának ellenőrzése.

7. Az Alapítványi Tanács működése

- a.) Az Alapítványi Tanács döntéseit ülésein hozza. Az Alapítványi Tanács állandó meghívottja tanácskozási joggal Budapesti Német Általános Iskola és Gimnázium főigazgatója vagy az általa meghatalmazott személy. Az Alapítványi Tanács szükség szerint, de évente legalább két alkalommal ülésezik. Az Alapítványi Tanácsot az elnök írásbeli értesítéssel hívja össze a kitűzött időpont előtt legalább 14 nappal. Az elnök az Alapítványi Tanács összehívásával egyidejűleg megküldi az ülés napirendjét és napirendhez készült előterjesztést. Össze kell hívni az Alapítványi Tanácsot, ha legalább három tagja vagy a Felügyelő bizottság írásban kezdeményezi, a kezdeményezéstől számított 30 napon belül.
- b.) Az Alapítványi Tanács határozatképes, ha az ülésen tagjainak több mint fele jelen van, továbbá a jelen lévő tagok többsége nem áll az Alapítók valamelyikével függőségi jogviszonyban. Az Alapítványi Tanács üléseit nyolc napon belül változatlan napirenddel, az ülés elmaradását követő 30 napon belüli időpontra ismét ki kell tűzni.
- c.) Az Alapítványi Tanács határozatait nyílt szavazással és a jelenlévők egyszerű szótöbbségi szavazatával hozza. Szavazategyenlőség esetén a levezető elnök szavazata dönt. Valamennyi tag kétharmadának szótöbbsége szükséges az Alapítvány valamennyi szabályzatának elfogadásához és módosításához, az éves gazdálkodási terv elfogadásához, az éves beszámoló jóváhagyásához és a közhasznúsági jelentés elfogadásához.
- d.) Az Alapítványi Tanács ülései nyilvánosak. Zárt ülés elrendelésére akkor van lehetőség, ha az ülés témája adatvédelmi vagy személyiségi jogokat érint.
- e.) Az Alapítványi Tanács üléseiről emlékeztetőt kell készíteni. Az emlékeztetőben az Alapítványi Tanács ülésein elhangzottak lényegét kell rögzíteni. Az emlékeztetőnek tartalmaznia kell az ülések időpontját, a határozatok szó szerinti szövegét, a döntés hatályára vonatkozó rendelkezéseket, a döntést támogatók és az azt ellenzők számarányát, személyét. Az emlékeztetőt az ülések levezető elnöke, az emlékeztető készítője és a hitelesítője írja alá. Az emlékeztetőt az Alapítvány iratai között meg kell őrizni. Az emlékeztető alapján kell vezetni a határozatok könyvét, amelybe be kell vezetni a határozat tartalmát, időpontját, hatályát, a döntést támogatók, ellenzők arányát, személyét.
- f.) Az Alapítványi Tanács üléséről készült emlékeztetőt meg kell küldeni a Felügyelő bizottság részére.
- g.) Az Alapítványi Tanács döntéseit az érintettekkel írásban, igazolható módon, a nyilvánossággal körlevélben és a faliújságra történő kifüggesztéssel (hirdetményi úton) közli. Az éves beszámolóját, a tevékenységének és gazdálkodásának legfőbb adatai, valamint a közhasznúsági jelentést a tárgyévet követő évben, legkésőbb június 30-áig az Alapítvány honlapján vagy Hegyvidék című folyóiratban közzéteszi.
- h.) Az Alapítvány mint közhasznú szervezet működésével kapcsolatosan keletkezett iratokba előre jelzett és egyeztetett időpontban az Alapítvány tisztviselőjének vagy

alkalmazottjának jelenlétében az Alapítvány székhelyén bárki betekinthez és arról saját költségére másolatot készíthet, kivéve a zárt ülésen keletkezett iratokat.

VIII. Felügyelő Bizottság

1. Az Alapítvány ellenőrző szerve a négytagú Felügyelő bizottság. A Felügyelő bizottság tagjait az alapítók választják meg. A Felügyelő bizottság tagjainak megbízatása 5 évre szól.

2. Nem lehet a Felügyelő bizottság elnöke vagy tagja az a személy, aki az Alapítványi Tanács elnöke vagy tagja, az Alapítvánnyal a megbízatásán kívüli más tevékenység kifejtésére irányuló munkaviszonyban vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban áll, ha jogszabály másképp nem rendelkezik; az Alapítvány cél szerinti juttatásaiból részesül – kivéve a bárki által megkötés nélkül igénybe vehető nem pénzbeli szolgáltatásokat –, illetve a fentiekben meghatározott személyek hozzátartozója.

3. A Felügyelő bizottság tagjai:
Horváth István

Andreas Köhler

Szujer Katalin

Székelyné Gyököcssy Dóra

4. A felügyelő bizottsági tagság megszűnik:

- lemondással,
- a tagságból való visszahívással,
- az Alapítvány megszűnésével,
- a tag halálával,
- a határozott időtartam lejártával,
- összeférhetlenségi ok bekövetkeztével.

5. A Felügyelő bizottság az Alapítványi Tanács működésére vonatkozó szabályok, és az Alapító Okirat rendelkezéseinek figyelembevételével az ügyrendjét maga határozza meg.

6. A Felügyelő bizottság ellenőrzi az Alapítvány működését és gazdálkodását, így különösen:

- az Alapítványi Tanács üléseiről készült emlékeztetők figyelembevételével vizsgálja az Alapítványi Tanács döntéseinek összhangját a jogszabályokkal, az Alapító Okirattal, a Szervezeti és Működési Szabályzattal és az ügyrenddel;
- jogosult célvizsgálatot folytatni, ha az alapítványi célok megvalósítását, illetve a pénzügyi-gazdálkodási tevékenység szabályszerűségét veszélyeztetve látja, vagy ha erre az Alapítók vagy az Alapítványi Tanács felkéri;
- jogosult az Alapítvány ügyeiről felvilágosítást kérni, üzleti könyveit, iratait, a pénzkezelés, utalványozás rendjét megvizsgálni.

7. A Felügyelő bizottság tevékenységének eredményéről az Alapítóknak évente jelentést tesz, amelyről az Alapítványi Tanácsot is tájékoztatja.

8. A Felügyelő bizottság hatáskörére egyéb kérdésekben a Kszt. 11. §-ának rendelkezései alkalmazandók. A Felügyelő bizottság tagja az Alapítványi Tanács ülésein tanácskozási joggal részt vehet.

IX. Az Alapítvány képvisellete

1. Az Alapítvány képviselét az Alapítványi Tanács elnöke önállóan látja el. Az elnököt akadályoztatása esetén az Alapítványi Tanács elnökhelyettese helyettesíti. Ebben az esetben a helyettesítő tagot teljes körűen megilleti az elnök képviseleti joga, a helyettesítés időtartama alatt megtett intézkedéseiről az elnök és az Alapítványi Tanács felé beszámolási kötelezettsége van.

2. Az alapítvány bankszámlái felett az Alapítványi Tanács elnöke és valamennyi alapítványi tanács tag jogosult rendelkezni. A bankszámla feletti rendelkezéshez minden esetben két rendelkezésre jogosult személy együttes aláírása szükséges.

3. Az Alapítványi Tanács az Alapítvány alkalmazottjának képviseleti jogot biztosíthat, megjelölve a képviseleti jog gyakorlásának módját, illetőleg terjedelmét.

X. Záró rendelkezések

1. Az Alapítvány részére nyújtott céltámogatás beszámolási rendjére és gazdálkodására az alapítványok gazdálkodásáról szóló 115/1992. (VII. 25.) Korm. rendeletben foglalt szabályok az irányadók.

2. A közhasznú szervezet megszűntét követő két évig nem lehet más közhasznú szervezet vezető tisztségviselője az a személy, aki olyan közhasznú szervezetnél töltött be annak megszűntét megelőző két évben legalább egy évig vezető tisztséget, amely az adózás rendjéről szóló törvény szerinti köztartozását nem egyenlített ki.

A vezető tisztségviselő, illetve az ennek jelölt személy köteles valamennyi érintett közhasznú szervezetet előzetesen tájékoztatni arról, hogy ilyen tisztséget egyidejűleg más közhasznú szervezetnél is betölt.

3. A közhasznúsági jelentésnek tartalmaznia kell:

- a számviteli beszámolót,
- a költségvetési támogatás felhasználását,
- a vagyon felhasználásával kapcsolatos kimutatást,
- a cél szerinti juttatások kimutatását,
- a közhasznú tevékenységről szóló rövid, tartalmi beszámolót,
- a központi költségvetési szervtől, az állami pénzalaptól, a helyi önkormányzattól, a kisebbségi települési önkormányzattól, a települési önkormányzatok társulásától és mindezek szerveitől kapott támogatás mértékét,
- a közhasznú szervezet vezető tisztségviselőinek nyújtott juttatások értékét, illetőleg összegét.

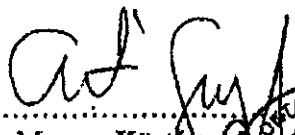
A közhasznú szervezet köteles a közhasznúsági jelentését a tárgyévet követő évben, legkésőbb június 30-áig saját honlapján, ennek hiányában egyéb, a nyilvánosság számára elérhető módon közzétenni.

4. Az Alapítvány a Polgári Törvénykönyvben meghatározott esetekben és módon szűnik meg. Ebben az esetben az Alapítvány vagyona az Alapítókat illeti meg azzal, hogy azt az Alapítvány céljaihoz hasonló célra kell fordítani.

5. Az Alapítvány bírósági nyilvántartásba vételi eljárásában az oktatási és kulturális miniszter jogosult eljárni.

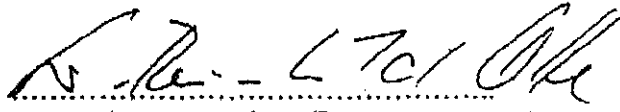
6. A jelen Alapító Okiratban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv, valamint a Kszt. rendelkezései, továbbá az egyéb alapítványi tárgyú jogszabályok és a kapcsolódó polgári jogi rendelkezései az irányadók.

Budapest, 2008. 01. 15.


a Magyar Köztársaság
képviselőjében


a Németországi Szövetségi Köztársaság
képviselőjében


Budapest Főváros Önkormányzata
képviselőjében


Baden-Württemberg Tartomány
képviselőjében

Ellenjegyezte:

Dr. Tibi Zsolt Főjegyző megbízásából


Megyesné dr. Hermann Judit
aljegyző



fordítás • lektorálás • tolmácsolás • nyelvi tanácsadás —

BESCHEINIGUNG

(O-33323)

Wir bescheinigen hiermit, dass die beigelegte Übersetzung, die wir für **Winkler és Társa Ügyvédi Iroda** nach bestem Wissen und Gewissen angefertigt haben, die richtige und genaue **deutsche** Übersetzung des **ungarischen** Textes ist, der uns am 12.07.2016 übergeben wurde.

Vorliegende Übersetzung gilt als vom Fachübersetzer angefertigte Übersetzung gemäß § 6/A der Verordnung 24/1986 (VI.26) des ungarischen Ministerrates über Fachübersetzung und Dolmetschen.

Budapest, am 18.07.2016.

AFFORD
Fordító- és Tolmácsiroda Kft.
1053 Budapest, Veres Pálné u. 14. 3/5.
Adószám: 13251812-1-01

Projektleiter
Afford Übersetzung und Dolmetscherbüro

GRÜNDUNGSURKUNDE DER STIFTUNG DEUTSCHE SCHULE BUDAPEST

- mit Änderungen in einheitlicher Fassung -

(die Änderungen sind kursiv und fett gedruckt, die gelöschten Bestimmungen siehe in der Fußnote)

Gemäß dem "Zweiten Zusatzabkommen zum Abkommen zwischen den Regierungen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Ungarn über die kulturelle Zusammenarbeit betreffend die Deutsche Schule Budapest" haben die Unterzeichnenden vorliegender Gründungsurkunde zur Erweiterung und Vertiefung der kulturellen Beziehungen zwischen Ungarn und der Bundesrepublik Deutschland für unbestimmte Zeit die Stiftung Deutsche Schule Budapest errichtet, die seit dem 23. April 1992 tätig ist (im Folgenden: Stiftung).

I. Gründer der Stiftung

1. ¹*Ungarn*, vertreten durch das ²*Ministerium für Gesellschaftliche Ressourcen* (³1054 Budapest, *Akadémia u. 3.*)
2. Selbstverwaltung der Hauptstadt Budapest (1052 Budapest, Városház u. 9-11.)
3. *Bundesrepublik Deutschland*, vertreten durch das Auswärtige Amt (Werderscher Markt 1, ⁴10117 Berlin)
4. Land Baden-Württemberg, *vertreten durch das Ministerium für ⁵Kultus, Jugend und Sport (Thouretstraße 6, 70173 Stuttgart)*

(im Folgenden: Gründer)

II. Name der Stiftung

Budapesti Német Iskola Alapítvány (Stiftung Deutsche Schule Budapest)

¹ Gelöscht: Republik Ungarn

² Gelöscht: Ministerium für Kultur und Allgemeinbildung (Rechtsnachfolger: Ministerium für Bildung und Kultur)

³ Gelöscht: 1055 Budapest, Szalay u. 10-14.

⁴ Gelöscht: 11013

⁵ Gelöscht: Ministerium für Kultus, Jugend und Sport (Baden- Württemberg, Schloßplatz 4, 70173 Stuttgart)

AFFORD
Fordító- és Tolmácsiroda
1053 Budapest, Veres Pálné
utca 2. 12297944-7

III. Sitz der Stiftung

1121 Budapest, Cinege út 8/c.

Internetpräsenz der Stiftung: <http://www.deutscheschule.hu>.

IV. Zweck und Gegenstand der Stiftung

1. Das Ziel der Stiftung ist⁶es, **die Deutsche Schule Budapest – Thomas Mann Gymnasium (deutsche Grundschule und Gymnasium)** (im Folgenden: Schule) als deutsch-ungarische Begegnungsschule zu errichten und zu erhalten. Die Einzelfragen sind im Zweiten Zusatzabkommen zum Abkommen zwischen den Regierungen der Republik Ungarn und der Bundesrepublik Deutschland über die kulturelle Zusammenarbeit betreffend die Deutsche Schule Budapest geregelt.
2. ⁷**Die Stiftung hat eine ⁸gemeinnützige Rechtsstellung und führt eine gemeinnützige Tätigkeit im Hinblick darauf aus, dass sie als Schulträger einer Bildungs- und Erziehungseinrichtung, ferner durch Ausübung der Bildungs- und Erziehungstätigkeit in einer Grundschule und im Gymnasium ⁹eine öffentliche Aufgabe wahrnimmt, ¹⁰die gemäß § 74 Abs. 1-2, bzw. § 2 Absatz 1 und §4 Ziffer 1 lit. c), g) und u) des Gesetzes Nr. CXC vom Jahr 2011 über das nationale Erziehungswesen die öffentlich-rechtliche Aufgabe des Ungarischen Staates ist.**

V. Art der Stiftung

1. Die Stiftung ist eine für langfristige gemeinnützige Zwecke zur **Aufrechterhaltung und Betreibung einer Schule** errichtete öffentliche Stiftung, an deren gemeinnützigen Dienstleistungen sich jeder beteiligen kann. Darüber hinaus kann die Stiftung zwecks Umsetzung ihrer Ziele sonstige Zuwendungen auch im Rahmen eines öffentlichen, für jeden¹¹zugänglichen Systems, und zwar¹²zu den Bedingungen **des § 43 des Gesetzes Nr. CLXXV vom Jahr 2011 über das Vereinigungsrecht, über die gemeinnützige Rechtsstellung, über**

⁶ Gelöscht: Thomas Mann Gymnasium-Deutsche Schule Budapest, Budapesti Német Általános Iskola és Gimnázium

⁷ Gelöscht: Die Stiftung funktioniert als gemeinnützige Organisation im Hinblick darauf, dass sie die nachstehenden gemeinnützigen Tätigkeiten laut §26 Buchst. c) Ziffer 4, 5 und 10.a) des Gesetzes Nr. CLVI vom Jahr 1997 über die gemeinnützigen Organisationen (hiernach: Kszt) ausübt;

- Erziehung und Bildung, Entwicklung von Fähigkeiten, Wissensvermittlung
- kulturelle Tätigkeit
- Kinder und Jugendschutz, bzw. Interessenvertretung von Kindern und Jugendlichen

⁹ Gelöscht: pädagogische fachliche Dienstleistungen

¹¹ Gelöscht: Bewerbungssystem

¹² Gelöscht: in §15 des Kszt.

APFORD
Friedrich Aschmannstraße 11
1020 Budapest, Ungarn
Tel: +36 1 461 1111
Fax: +36 1 461 1112
E-Mail: info@apford.hu

Betrieb und Unterstützung von Zivilorganisationen (im Folgenden mit ungarischer Abkürzung Ectv.) gewähren.

Die Bedingungen der **Inanspruchnahme der Dienstleistungen der Stiftung** ¹³ werden von der Stiftung ¹⁴ auf ihrer offiziellen Internetpräsenz veröffentlicht.

2. Die Stiftung ist öffentlich, jede in-, bzw. ausländische natürliche Person, oder Rechtspersönlichkeit, oder Organisation ohne Rechtspersönlichkeit, die, bzw. welche die Zielsetzungen und die Regelungen der Stiftung akzeptiert, kann mit finanziellen oder sonstigen Vermögenszuordnungen und Angeboten beitreten. Über die Annahme des Beitritts (d. h. der Unterstützung, der Spende, der Angebote) entscheidet der Stiftungsrat. Beitretende werden nicht zu Gründern der Stiftung.
- 3.¹⁵ Die Organisation der Stiftung ist parteiunabhängig, an Parteien wird keine finanzielle Unterstützung gewährt und von diesen wird auch keine Unterstützung angenommen, bzw. die Stiftung führt keine direkte politische Tätigkeit aus.

VI. Das Stiftungsvermögen und dessen Bewirtschaftung

1. Für die Stiftungszwecke stellen die Gründer die nachstehenden Beiträge zur Verfügung, die sowohl bei Geldeinlage, als auch bei Sacheinbringung ins Eigentum der Stiftung übergehen:

a) ¹⁶**Ungarn (Ministerium für Gesellschaftliche Ressourcen):**

1.000.000,- Forint bei der Gründung (*welcher Betrag bei der Gründung geleistet wurde*), sowie die im Gesetz über das jeweilige zentrale Jahresbudget von Ungarn und die in Rechtsnormen über die Finanzierungsregeln der nicht staatlichen Einrichtungen für Allgemeinbildung definierten staatlichen Zuschüsse für Allgemeinbildung werden gewährt.

b) Selbstverwaltung der Hauptstadt Budapest

Bereitstellung des bebauten Grundstückes in Budapest, XII. Bez., Cinege út 8/c, diese ging bei der Gründung in Erfüllung.

c) Bundesrepublik **Deutschland:**

- Kostentragung der inneren Umbauarbeiten, Sanierungsarbeiten des zum vorübergehenden Betriebs gesicherten Gebäudes in der Cinege út, was nach der Gründung geleistet wurde,
- Bereitstellung und Vergütung von vermittelten Lehrkräften für den deutschsprachigen Unterricht,

¹³ Gelöscht: Bewerbung

¹⁴ Gelöscht: in der Zeitschrift „Hegyvidék“

¹⁵ Gelöscht: nominiert und unterstützt keinen Parlamentsabgeordneten, oder Kommunalpolitiker bei den Selbstverwaltungswahlen des Komitats oder der Hauptstadt.

¹⁶ Gelöscht: Ministerium für Kultur und Allgemeinbildung (Rechtsnachfolger: Ministerium für Bildung und Kultur)

AFFORD
László Cs. Tolmácskötés Kft.

- *Gewährung der Schulbeihilfe¹⁷ laut den deutschen offiziellen Förderungsrichtlinien betreffend die Schulen welche die Idee der Begegnung von Kulturen integrieren (sog. Begegnungsschulen);*
- *Finanzierung eines Schulneubauprojektes auf dem von der Selbstverwaltung der Hauptstadt Budapest unentgeltlich auf die Stiftung übergeeigneten Grundstück in einer dem Schulprogramm angepassten Größenordnung, was nach der Gründung geleistet wurde;*
- *Übereignung des Inventars der ehemaligen DDR-Schule in Budapest an das Stiftungsvermögen, was nach der Gründung erfolgt ist.*

d) Land Baden-Württemberg:

- *Den Äquivalenzbetrag für das Gehalt von bis zu vier Lehrkräften in der Gehaltsstufe A14 zweckgebunden für den Fachunterricht auf Deutsch ab dem Schuljahr 2013/2014; bis Ende des Schuljahrs 2012/2013 Bereitstellung und Beteiligung an der Bezahlung von bis zu vier amtlichen, zum Zwecke des deutschsprachigen Unterrichts an die Stiftung vermittelten Lehrkräfte.*
 - *Bei der Gründung Gewährung von DM 35.000,- für erforderliche Neuanschaffungen, was bei der Gründung geleistet wurde.*
2. *Nach Unterzeichnung dieser Gründungsurkunde überweisen die Gründer die für den Stiftungszweck bestimmten Beträge auf das Geschäftskonto der Stiftung bei einer einvernehmlich bestimmten Handelsbank. Die in konvertierbarer Valuta (Fremdwährung) einbezahlten Beträge werden von der Stiftung bis zu deren Verwendung auf einem separaten Devisenkonto geführt.*
3. *Das Stiftungsvermögen kann ausschließlich für die Verwirklichung des in dieser Gründungsurkunde gefassten Zieles, zur Erhaltung, Betreibung der Schule und für die mit dem Unterricht zusammenhängenden Aufgaben verwendet werden. Das Stiftungsvermögen kann -mit Ausnahme der Verwertung der im Eigentum der Stiftung stehenden Immobilie- im vollem Umfang für die Verwirklichung der Stiftungsziele verwendet werden. Die Verwendungsmethoden des Stiftungsvermögens werden entsprechend den Stiftungszielen vom Stiftungsrat festgelegt. Das Stiftungsvermögen kann insbesondere mit dem Betrag der Unterstützungen, Angebote, Zuwendungen und der der Schule eingezahlten Schulbeiträge erhöht werden.*

Die Einkunftsquellen der Stiftung:

- *finanzielle Unterstützung der Gründer und der Beitretenden;*
- *die durch Ungarn gesicherte Unterstützung auf Basis des Durchschnittlohnes;*
- *die Beträge, welche aus Angebote der 1 % ihrer Einkommensteuer von Staatsbürger, einfließen;*
- *sonstige Förderungen.*

¹⁷ Gelöscht: Deckung „Schulbeihilfe“ Finanzierung eines Schulneubaus in einer dem Schulprogramm angepassten Größenordnung auf dem von der Selbstverwaltung der Hauptstadt Budapest ohne Gegenleistung der Stiftung übereigneten Grundstücks, was nach der Gründung geleistet wurde

Handwritten signature and stamp:
 Talmácsky
 Helyettes Pártvezető

4. Der Stiftungsrat erstellt jedes Jahr durch Vorlage seines Vorsitzenden vor dem Beginn des Wirtschaftsjahres einen Haushaltsplan, in dem die zu erwartenden Einnahmen und Ausgaben erfasst sind. Im Haushaltsplan müssen die Einnahmen und die Ausgaben miteinander im Gleichgewicht stehen. Der Haushaltsplan darf kein Defizit enthalten.
5. Zum Abschluss des Wirtschaftsjahres erstellt der Stiftungsrat einen Jahresabschluss und eine Gemeinnützigkeitsanlage, die vom Aufsichtsrat *vor deren Annahme* begutachtet werden. Bei der Bewertung der Bewirtschaftung müssen die direkten Kosten und Erlöse der unternehmerischen und der stiftungsmäßigen Tätigkeit von den Funktionskosten der Stiftung getrennt erfasst werden.
6. Die Stiftung darf zwecks Vermehrung ihres verwendbaren Vermögens *entsprechend § 3:379 Abs. 1 des Gesetzes Nr. V von 2013 über das Bürgerliche Gesetzbuch (nachfolgend: BGB) auch eine mit der Verwirklichung des Stiftungszieles zusammenhängende unternehmerische Tätigkeit – einschließlich Vermögensverwaltung* - ausüben. Die Stiftung darf allerdings nur an Unternehmungen teilnehmen, die die Ziele und die Funktion der Stiftung nicht gefährden. Die Stiftung darf ausschließlich zwecks Umsetzung ihrer gemeinnützigen Ziele ohne deren Gefährdung eine unternehmerische wirtschaftliche Tätigkeit ausüben, *ferner darf sie Kredite aufnehmen und Pflichten eingehen, die ihre gemeinnützige Tätigkeit und die Aufrechterhaltung ihres Betriebes nicht gefährden. Die Stiftung darf ein Wechsel oder ein Schuldverhältnis verkörperndes Wertpapier nicht emittieren.* Sie darf ihr erwirtschaftetes Ergebnis nicht aufteilen, dieses *muss* sie für die in der Gründungsurkunde bestimmte *gemeinnützige* Tätigkeit aufwenden.
7. Die Stiftung darf eine Investitionstätigkeit aufgrund der vom Stiftungsrat verabschiedeten Regeln für Investitionstätigkeit – *nach der Einholung der Meinung des Aufsichtsrates* – ausüben, die nicht im Gegensatz zur Gründungsurkunde stehen darf.

VII. Geschäftsführungs- Entscheidungs- und Verwaltungsorgan der Stiftung

1. Das höchste Geschäftsführungs-, -Entscheidungs- und -Verwaltungsorgan der Stiftung ist der aus ¹⁸neun Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. ¹⁹

¹⁸ Gelöscht: 9

¹⁹ Gelöscht: Der Vorsitzende, der Stellvertretende Vorsitzende und die weiteren Mitglieder des Stiftungsrats werden von den Gründern nach folgender Maßgabe nominiert:

Mitglieder des Stiftungsrats sind:

jeweils ein Vertreter der Gründungsmitglieder für unbestimmte Zeit,

ein Vertreter der deutschen Wirtschaft für die Dauer von 2 Jahren,

ein Vertreter der ungarndeutschen Minderheit für die Dauer von 2 Jahren,

drei Vertreter der Elternschaft bzw. der Förderer der Deutschen Schule Budapest für die Dauer von 2 Jahren.

Die Mitglieder des Stiftungsrates können wiedergewählt werden. Der Vertreter der Elternschaft, bzw. der Förderer Schule und zugleich der Vorsitzende des Stiftungsrates:

Herr Dr. Stefan Okruch

1121 Budapest, Kázmér út 74/A.

Herr Peter Inzenhofer

Vertreter der deutschen Wirtschaft und zugleich der stellvertretende Vorsitzende des Stiftungsrates:

Jeder Gründer bestellt befristet für 3 Jahre ein Mitglied zu seiner Vertretung im Stiftungsrat. Die Mitglieder des Stiftungsrates sind die leitenden Amtsträger der Stiftung.

Die Gründer bestellen ferner einstimmig auf drei Jahre:

- *einen Vertreter der deutschen Wirtschaft,*
- *einen Vertreter der ungarndeutschen Volksgruppe, und*
- *drei Vertreter der Elternschaft der Schüler.*

Die Gründer wählen frei die Mitglieder dieses Stiftungsrates.

Die Gründer können bei allen betroffenen Kammern, öffentlichen Körperschaften, Vertretungen und Vereinen um Ratschläge bitten, bzw. können diese erwägen, sie sind allerdings daran nicht gebunden.

Von den vorstehend genannten fünf auf drei Jahre bestellten Mitgliedern des Stiftungsrates wählen die Gründer jeweils auf drei Jahre einen Vorsitzenden und einen stellvertretenden Vorsitzenden.

Die Mitglieder des Stiftungsrates können wiedergewählt werden.

Die Mitglieder des Stiftungsrates sind:

- | | |
|--|---|
| • ²⁰ <i>Szabolcs TIMKU</i> | • <i>aufgrund der Bestellung von Ungarn</i> |
| • ²¹ <i>Emese PÁL-BOTHÁZY</i> | • <i>aufgrund der Bestellung der Selbstverwaltung der Hauptstadt Budapest</i> |
| • ²² <i>Stefanie ROLLI</i> | • <i>aufgrund der Bestellung des Landes Baden-Württemberg</i> |
| • ²³ <i>Maria ALTMANN</i> | • <i>aufgrund der Bestellung der Bundesrepublik Deutschland –</i> |
| • <i>Peter INZENHOFER</i> | • <i>Vertreter der deutschen Wirtschaft –</i> |
| • <i>Jánosné WOLFART</i> | • <i>Vertreterin der ungarndeutschen</i> |

1121 Budapest, Kázmér út 68.

Weitere Mitglieder des Stiftungsrates:

In Vertretung der ungarndeutschen Volksgruppe:

Frau Wolfart Jánosné

1133 Budapest, Bessenyei u. 16. I/4.

Gelöscht: aufgrund der Bestellung der Gründer:

Herr Matthias Gruber

1014 Budapest, Uri u. 64-66.

Gelöscht: Aufgrund der Bestellung der Gründer:

Frau Dr. Balogh Lászlóné

1117 Budapest, Fehérvári út 31.

²⁰ Gelöscht: Balogh Lászlóné, dr. Panker Mária, Filipov-Gyenis Erika

²¹ Gelöscht: Somogyi Lászlóné

²² Gelöscht: Dr. Reinhild Otte

²³ Gelöscht: Matthias Gruber, Dr. Jens Waibel

AFFORE
Fotó- és Tolmácsirodák Rt.
1052 Budapest, Városliget 41-
43. Tel.: 13270441-2-41

- ²⁴Robert Somogyi
- ²⁵Inken Hefe
- ²⁶Norbert Langen

Volksgruppe

- *Vertreter der Eltern der Schüler –*
- *Vertreterin der Eltern der Schüler –*
- *Vertreter der Eltern der Schüler –*

***²⁷Der Vorsitzende des Stiftungsrates ist Robert Somogyi –
Die Stellvertretende Vorsitzende des Stiftungsrates ist Inken Hefe.***

Die Mitglieder des Stiftungsrates wählen aus ihrer Mitte einen Schatzmeister.

2. Die Mitgliedschaft im Stiftungsrat wird aufgelöst durch:²⁹

- a) Abberufung entsprechend § 3:398 Abs. 2 des BGB-s;***
- b) Abdankung (Rücktritt);***
- c) durch den Tod des leitenden Amtsträgers;***
- d) Beschränkung der Handlungsfähigkeit des leitenden Amtsträgers im aufgabenrelevanten Tätigkeitsbereich;***
- e) beim Eintritt eines Ausschluss- oder Unvereinbarkeitsgrundes gegenüber dem leitenden Amtsträger;***
- f) wenn das Beamtenverhältnis eines verbeamteten Mitglieds – mangels abweichender Entscheidung des Gründers - beendet ist.***

Der leitende Amtsträger kann von seinem Amt durch seine an die Stiftung adressierte, bei den anderen leitenden Amtsträgern der Stiftung oder beim Stiftungsrat abgegebene Erklärung zu jeder Zeit zurücktreten.

Erfordert es die Funktion der Stiftung, wird die Abdankung durch die Bestellung oder die Wahl des neuen leitenden Amtsträgers, in Ermangelung selbiger spätestens am sechzigsten Tag von der Anmeldung an gerechnet, wirksam.

Vor Ablauf seines Mandates können die Gründer ein Stiftungsratsmitglied ausschließlich in dem Fall abberufen, wenn das Stiftungsratsmitglied das Erreichen des Stiftungszieles unmittelbar gefährdet.

3. Für die Unvereinbarkeit des Vorsitzenden, bzw. der Mitglieder des Stiftungsrates sind die Bestimmungen des ungarischen BGB, bzw. ²⁸§§ 38, 39 des Ectv. maßgebend.

- a) Die Mitglieder des Stiftungsrates müssen natürliche Personen sein. Das Mitglied des Stiftungsrates kann eine volljährige Person sein, deren Handlungsfähigkeit im aufgabenrelevanten Tätigkeitsbereich nicht beschränkt wurde. Der leitende Amtsträger hat seine Geschäftsführungsaufgaben persönlich wahrzunehmen.***
- b) Begünstigte der Stiftung und deren nahe Angehörige dürfen nicht Mitglieder des Stiftungsrates sein.***

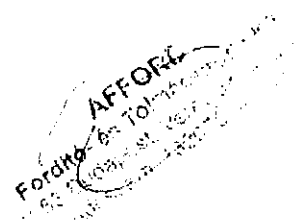
²⁴ Gelöscht: Dr. Stefan Okruch

²⁵ Gelöscht: Juri Ansgar Reisner,

²⁶ Gelöscht: Vizi Balázs

²⁷ Gelöscht: Stefan Okruch

²⁹ Gelöscht: sind die Bestimmungen von §§8 und 9 des Kszt maßgebend.



c) *Wer wegen der Verübung einer Straftat rechtskräftig zu einer Freiheitsstrafe verurteilt wurde, darf so lange nicht leitender Amtsträger sein, bis er von den nachteiligen Folgen des bestraften Vorlebens befreit wurde.*

d.) *Wer rechtskräftig unter diesem Berufsverbot steht, darf kein leitender Amtsträger sein. Wem die Ausübung irgendeines Berufes durch ein rechtskräftiges Gerichtsurteil untersagt wurde, darf während der Verbotsdauer als leitender Amtsträger der Rechtspersönlichkeit, die die im Urteil bezeichnete Tätigkeit ausübt, nicht fungieren. Im Zeitraum, der im Verbotsbeschluss festgesetzt wurde, darf derjenige, dem die leitende Funktion untersagt wurde, nicht als leitender Amtsträger fungieren.*

e.) Die Mitglieder des Stiftungsrates dürfen in keiner nahen verwandschaftlichen Beziehung zueinander bzw. zu den Mitgliedern des Aufsichtsrates stehen. (²⁹§ 8:1 Absatz 1 Ziffer 1 des BGB).

f.) *eine Person kann nicht leitender Amtsträger sein, die früher leitender Amtsträger einer solchen gemeinnützigen Organisation war – mindestens für ein Jahr im Zeitraum von zwei Jahren vor deren Auflösung;*

- *die ohne Rechtsnachfolger in der Weise aufgelöst wurde, dass ihre bei dem Steuer- und Zollamt registrierte Steuer- und Zollschild nicht beglichen wurde;*
- *gegen welche das Steuer- und Zollamt einen erheblichen Steuerausfall aufgedeckt hat;*
- *gegen welche das Steuer- und Zollamt als Sanktion eine Betriebsschließung oder eine Geldbuße statt Betriebsschließung verhängt hat;*
- *deren Steuernummer das Steuer- und Zollamt entsprechend der Steuerverordnung ausgesetzt oder gelöscht hat;*

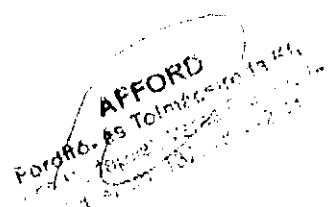
Der leitende Amtsträger, bzw. die Person, die als solcher bestimmt wurde, hat jede betroffene gemeinnützige Organisation darüber vorher zu benachrichtigen, dass er/ sie eine solche Position bei einer anderen Organisation gleichzeitig auch erfüllt.

4. An der Beschlussfassung des Stiftungsrates darf das Mitglied nicht teilnehmen, deren oder dessen naher Angehöriger (³⁰§ 8:1 Absatz 1 Ziffer 1 des BGB), Lebensgefährte (im Folgenden: Angehöriger) aufgrund des Beschlusses

- a) von einer Pflicht oder Verantwortung befreit wurde, oder
- b) irgendwie einen Vorteil genießt, bzw. am abzuschließenden Rechtsgeschäft oder an der Förderungsentscheidung ansonsten beteiligt ist. Die Inanspruchnahme von Sachleistungen, die von jedem ohne Auflage im Rahmen der zweckgebundenen Förderungen der Stiftung in Anspruch genommen werden können, wird nicht als Vorteil betrachtet.

²⁹ Gelöscht: §685 Buchst. b) §74/C des BGB

³⁰ Gelöscht: §685 Buchst. b) des BGB



5. Die Mitglieder des Stiftungsrates erhalten für ihre Tätigkeit kein Honorar, sie können aber die Erstattung ihrer nachgewiesenen und erforderlichen Ausgaben entsprechend den Bedingungen gemäß den Organisations- und Betriebsregeln beantragen.
6. Zur ausschließlichen Entscheidungsbefugnis des Stiftungsrates gehören alle Fragen, die in der Gründungsurkunde nicht in die ausschließliche Befugnis der Gründer, bzw. des Aufsichtsrates der Stiftung verwiesen werden, so insbesondere:
- a) die Annahme und Änderung der Regeln der Stiftung;
 - b) die Verfügung über das Stiftungsvermögen entsprechend den Regeln der Gründungsurkunde und den Stiftungsvorschriften;
 - c) die Bestimmung und Sicherung der Arbeitsbedingungen zum Erreichen der Zielsetzungen der Stiftung;
 - d) die Entscheidung in Bezug auf einen Beitritt zur Stiftung und über die Bestimmung der Beitrittsbedingungen;
 - e) die Annahme des Arbeitsplans der Stiftung, des jährlichen Wirtschaftsplans, und des Berichts des Vorsitzenden;
 - f) die Entscheidung über die Bewilligung der Jahresabschlüsse, die Annahme des Erläuterungsanhangs zur Gemeinnützigkeit bzw. über die Art und Weise ihrer Veröffentlichung;
 - g) die Bestimmung der Grundsätze und der Vorgaben der wirtschaftlichen Tätigkeit der Stiftung;
 - h) die Entscheidung zum Beginn eines Unternehmens und einer Wirtschaftstätigkeit,
 - i) **die Entscheidung zu Unterstützungen, die von der Stiftung gewährt werden und mit Aufrechterhaltung und Betreiben der Schule zusammenhängen sowie die Kontrolle ihrer Verwendung**
 - j) **die Auswahl des Hauptdirektors der Schule aufgrund des Vorschlages des Deutschen Bundesverwaltungsamts, die Ausübung der Arbeitgeberrechte gegenüber dem Hauptdirektor der Schule;**
 - k) **die Entscheidung über Erhaltung, Instandhaltung und Erweiterung der im Eigentum der Stiftung stehenden Immobilien;**
 - l) **die Entscheidung über die Höhe der Schulgebühr.**

7. Funktion des Stiftungsrates

- a.) Der Stiftungsrat fällt seine Entscheidungen in seinen Sitzungen. Der Direktor **der Schule**, oder die von ihm bevollmächtigte Person, ist ein ständiger Eingeladener mit beratender Stimme in den Sitzungen des Stiftungsrats. Der Stiftungsrat hält seine Sitzungen je nach Bedarf, mindestens aber zweimal im Jahr ab. Der Stiftungsrat wird durch den Vorsitzenden schriftlich mindestens 14 Tage vor der geplanten Sitzung einberufen. Der Vorsitzende übermittelt gleichzeitig mit der Einberufung des Stiftungsrates **auch in einer nachweisbaren Weise per E-Mail** die Tagesordnung der Sitzung und die für die Tagesordnung erstellten Beschlussvorlagen. **Die Einladung, die Tagesordnung und die Beschlussvorlagen sind auch auf der Internetpräsenz der Stiftung zu veröffentlichen.**

- b.) Wenn es von mindestens 3 Mitgliedern oder vom Aufsichtsrat schriftlich beantragt wird, muss die Sitzung des Stiftungsrates innerhalb von 30 Tagen ab Antragstellung einberufen werden.
- c.) Der Stiftungsrat ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist und die Mehrheit der Anwesenden in keinem rechtlichen Abhängigkeitsverhältnis mit einem der Gründer steht. Die Sitzung des Stiftungsrates ist innerhalb von 8 Tagen mit unveränderter Tagesordnung, für einen Zeitpunkt binnen 30 Tagen ab der ausgefallenen Sitzung, zu bestimmen.
- d.) Der Stiftungsrat fasst seine Beschlüsse durch öffentliche Stimmabgabe mit einfacher Stimmenmehrheit der Anwesenden. Bei Stimmengleichheit **ist die Stimmabgabe zu wiederholen. Bei wiederholter Stimmengleichheit gilt der Vorschlag als abgelehnt.** Zur Annahme und zur Änderung sämtlicher Stiftungsvorschriften, zur Annahme des jährlichen Wirtschaftsplanes, zur Bewilligung des jährlichen Stiftungsberichts und zur Annahme der **Anlage** über die Gemeinnützigkeit bedarf es einer Zwei-Drittel-Stimmenmehrheit aller Mitglieder.
- e.) Die Sitzungen des Stiftungsrates sind öffentlich. Die geschlossene Sitzung kann angeordnet werden, wenn das Thema, oder **irgendein Tagesordnungspunkt** der Sitzung Datenschutz- oder Persönlichkeitsrechte betrifft. **Auch die in der geschlossenen Sitzung gefassten Beschlüsse sind auf der Internetpräsenz der Stiftung zu veröffentlichen, es sei denn, Datenschutzrechte oder der Schutz von Persönlichkeitsrechten schließen dies aus.**
- f.) Über die Sitzungen des Stiftungsrats muss eine Aktennotiz erstellt werden. In der Aktennotiz muss der wesentliche Inhalt der Ausführungen der Sitzung enthalten sein. In der Aktennotiz sind das Datum der Sitzung, der wortwörtliche Text der Beschlüsse, die Bestimmungen über die Geltung der Entscheidung, das Stimmenverhältnis und die Personen der Befürworter und der Ablehner der Entscheidung anzuführen. Die Aktennotiz wird vom Sitzungsleiter, vom Protokollführer und einem Zeugen unterzeichnet. Die Aktennotiz muss unter den Dokumenten der Stiftung aufbewahrt werden. Aufgrund der Aktennotiz muss das Buch der Beschlüsse geführt werden, in das der Inhalt, das Datum, die Geltung, das Verhältnis und die Person der Befürworter und der Ablehner eingetragen werden müssen. **Die Aktennotiz (Protokoll) über die Sitzungen des Stiftungsrates und die Dienstleistungen der Stiftung werden von der Stiftung auf ihrer Internetpräsenz veröffentlicht.**
- g.) Die über die Sitzung des Stiftungsrates erstellte Aktennotiz muss dem Aufsichtsrat zugeschickt werden.
- h.) Der Stiftungsrat teilt den Beteiligten seine Entscheidungen schriftlich, in nachweislicher Form, auch **per E-Mail**, der Öffentlichkeit durch Rundbriefe, und durch Aushang an der Wandtafel (durch Bekanntmachung) und **auf der Internetpräsenz der Stiftung** mit. Der Jahresabschluss, die wichtigsten Tätigkeits- und Wirtschaftsangaben, sowie der Erläuterungsanhang über die Gemeinnützigkeit werden im Folgejahr nach dem Berichtsjahr, spätestens bis zum 31. Mai auf der Internetpräsenz der Stiftung veröffentlicht.
- i.) Die Dokumente im Zusammenhang mit der Arbeit der Stiftung als gemeinnützige Organisation sind nach vorheriger Terminvereinbarung im Beisein eines Vertreters

oder eines Angestellten der Stiftung im Sitz der Stiftung für jedermann frei zugänglich, Kopien dürfen auf eigene Kosten erstellt werden, mit Ausnahme der in einer geschlossenen Sitzung entstandenen Dokumente.

- j.) ***Die weiteren Vorschriften bezüglich der Funktion des Stiftungsrates werden in der Verfahrensordnung des Stiftungsrates geregelt.***

VIII. Aufsichtsrat

1. ***Das Kontrollorgan der Stiftung ist der aus vier Personen bestehende Aufsichtsrat. Die Mitglieder des Aufsichtsrates werden von den Gründern gewählt. Das Mandat der Mitglieder des Aufsichtsrates ist befristet auf 5 Jahre. An der ersten Sitzung nach seiner Gründung bzw. nach der Beendigung der Aufsichtsratsmitgliedschaft des Vorsitzenden oder nach Ablauf der Bestellung als Vorsitzender wählt der Aufsichtsrat aus seinen Mitgliedern mit einfacher Stimmenmehrheit einen Vorsitzenden.***
2. Der Vorsitzende und das Mitglied des Stiftungsrates, oder diejenige Person, die bei der Stiftung – abgesehen von seiner Beauftragung - im Arbeitsverhältnis oder im sonstigen Rechtsverhältnis für Arbeitszwecke steht, dürfen nicht als Vorsitzender oder Mitglied des Aufsichtsrates bestellt werden, sofern die Rechtsvorschriften nichts anderes vorsehen; oder derjenige, der sich an den zweckgebundenen Zuwendungen der Stiftung beteiligt (ausgenommen die von jedermann ohne Auflagen in Anspruch zu nehmenden Sachleistungen, bzw. nahe Angehörige der vorstehend beschriebenen Personen). ***Im Hinblick auf die Unvereinbarkeit des Vorsitzenden bzw. der Mitglieder des Aufsichtsrates sind die Bestimmungen des BGB und §§ 38 und 39 des Ectv. maßgebend.***
3. Die Mitglieder des Aufsichtsrates sind:
 - ³¹***Olaf GIEHL***
 - Andreas KÖHLER³²
 - ³³***Einkő MAROSÁN***
 - Mária TAKÁCS

Die Mitglieder des Aufsichtsrates können wiedergewählt werden.

4. Die Mitgliedschaft im Aufsichtsrat wird aufgelöst durch

³¹Gelöscht:
Horváth István
1221 Budapest, Vadászforduló u. 17.
Szujer Katalin
1204 Budapest, Nefelejcs u. 1.
Székelyné Gyökössi Dóra
1082 Budapest, Reguly Antal u. 5.

³³ Gelöscht: Mézner Rita

- Abdankung;
- Abberufung aus der Mitgliedschaft;
- Auflösung der Stiftung;
- durch den Tod des Mitglieds;
- Ablauf der befristeten Mandatsdauer;
- Eintritt eines Ausschluss- oder Unvereinbarkeitsgrundes gegenüber dem Mitglied;
- **durch Ausschluss oder Beschränkung seiner Handlungsfähigkeit im tätigkeitsrelevanten Bereich.**

5. Der Aufsichtsrat bestimmt seine Geschäftsordnung gemäß den Bestimmungen der Gründungsurkunde selbst. Der Aufsichtsrat hält seine Sitzungen nach Bedarf mindestens einmal jährlich ab. Seine Sitzungen werden von dem Vorsitzenden des Aufsichtsrates einberufen. Eine Sitzung kann jedoch auch 15 Tage vor der Sitzung von zwei Mitgliedern einberufen werden, wobei Grund und Zweck der Einberufung zu nennen und die Tagesordnungspunkte mitzuteilen sind. Wenn der Vorsitzende bezüglich der Einberufung keine Maßnahme trifft, dann kann die Aufsichtsratsitzung von dem Antragsteller selbst einberufen werden. Erfolgt die Einberufung einer außerordentlichen Sitzung, dann sind in der Einladung der Antragsteller sowie Grund und Zweck der Einberufung zu benennen. Die Einladung wird mindestens 8 Tage vor der Sitzung per Einschreiben und E-Mail an die Aufsichtsratsmitglieder versandt.

Die Aufsichtsratssitzungen sind öffentlich, und außer den Mitgliedern können mit beratender Stimme diejenigen an der Sitzung teilnehmen, deren Anwesenheit zur Tagesordnung erforderlich ist. Der Aufsichtsrat fasst seine Beschlüsse durch öffentliche Stimmabgabe mit einfacher Stimmenmehrheit der Anwesenden. Bei Stimmengleichheit ist die Stimmabgabe zu wiederholen. Bei wiederholter Stimmengleichheit gilt der Vorschlag als abgelehnt. Der Aufsichtsrat ist beschlussfähig, wenn bei der Sitzung mindestens drei Mitglieder anwesend sind. Im Falle einer Beschlussunfähigkeit wird der Vorsitzende für den 14. Tag ab der Sitzung eine neue Sitzung einberufen. Ist die wiederholte Sitzung auch beschlussunfähig, kann der Vorsitzende die weitere Sitzung für einen früheren Zeitpunkt als 14 Tage nach dem Datum der vorherigen Sitzung einberufen. Von den Sitzungen des Aufsichtsrates wird ein Protokoll aufgenommen, in welchem der Ort, der Zeitpunkt, die Anwesenden, die Tagesordnungspunkte sowie das Ergebnis der Stimmabgabe, die Zahl der Stimmen, die gefassten Beschlüsse, die eventuellen Gegen- bzw. Eigenmeinungen, die Einwände, und der wesentliche Inhalt der Beiträge festgelegt wird. Das Protokoll ist innerhalb von 3 Tagen ab der Sitzung zu fertigen, und es muss mit der Unterschrift des Aufsichtsratsvorsitzenden beglaubigt werden. Die Beschlüsse sind mit Nummern und Bestimmung des Jahres zu versehen und zu registrieren. Der Aufsichtsrat teilt seine Entscheidungen den Betroffenen schriftlich, in einer nachweisbaren Weise, per E-Mail oder auf dem Postwege mit.

6. Kompetenz des Aufsichtsrates:

AFFORD
Fondito-AG Tormar
1533 Gungahrest
Adressen

- überprüft unter Berücksichtigung der Aktennotizen, die über die Sitzungen des Stiftungsrates aufgenommen wurden, den Einklang zwischen den Entscheidungen des Stiftungsrates und den Rechtsvorschriften, der Gründungsurkunde, den Organisations- und Betriebsregeln und der Geschäftsordnung;

- ***prüft den Betrieb und die Wirtschaftlichkeit der Stiftung;***

- ist berechtigt, gezielte Prüfungen durchzuführen, wenn er die Verwirklichung der Stiftungsziele bzw. den korrekten Ablauf der finanziellen/wirtschaftlichen Tätigkeit als gefährdet ansieht, bzw. wenn er darum von den Gründern oder vom Stiftungsrat gebeten wird.

- ist berechtigt, über die Angelegenheiten der Stiftung ***von den Stiftungsratsmitgliedern Berichte, von den Mitarbeitern der Stiftung*** Aufklärung zu verlangen, kann in die Geschäftsbücher, die Dokumente der ***Stiftung und in die Geldbewegungen und die Geldanweisungen*** Einsicht nehmen, und ist berechtigt diese zu überprüfen.

7. ***Der Aufsichtsrat ist verpflichtet den Stiftungsrat zu benachrichtigen und seine Einberufung zu beantragen,***

- ***wenn er erfährt, dass während des Betriebes der Organisation eine solche Rechtsverletzung oder ein die Interessen der Organisation grob verletzendes Ereignis (Versäumnis) erfolgte, dessen Behebung bzw. Abwehr oder Minderung der Folgen die Entscheidung des zur Beschlussfassung befugten Organs erforderlich macht;***

- ***wenn eine solche Tatsache vorkommt, welche die Haftung der leitenden Amtsträger begründet.***

Auf Antrag des Aufsichtsrates ist der Stiftungsrat innerhalb von 30 Tagen ab Antragstellung einzuberufen. Läuft diese Frist erfolglos ab, ist der Aufsichtsrat befugt, den Stiftungsrat selbst einzuberufen.

Versäumt der Stiftungsrat die Einleitung der zur Wiederherstellung des rechtmäßigen Betriebes erforderlichen Maßnahmen, ist das Aufsichtsorgan verpflichtet, das für die Rechtmäßigkeitsaufsicht zuständige Organ unverzüglich zu benachrichtigen.

Trifft der Stiftungsrat die zur Wiederherstellung des rechtmäßigen Betriebes erforderlichen Maßnahmen nicht, ist das Aufsichtsorgan verpflichtet, die Gesetzmäßigkeitskontrolle versehende Behörde unverzüglich zu informieren.

8. Der Aufsichtsrat berichtet jährlich über die Ergebnisse seiner Tätigkeit gegenüber den Gründern, über welche er den Stiftungsrat ebenfalls informiert.

9. In allen sonstigen Fragen bezüglich der Befugnis des Aufsichtsrates finden die Bestimmungen von ³⁴ ***§ 41 des Ectv*** Anwendung. Die Mitglieder des Aufsichtsrates können an den Sitzungen des Stiftungsrats mit Beratungsrecht teilnehmen.

³⁴ Gelöscht: §11 des Kszt

10. *Innerhalb des Rahmens vorgeschrieben durch das Gesetz Nr. CXII vom 2011 über die Informationsfreiheit kann jeder in das Protokoll des Aufsichtsrates nach vorheriger Abstimmung Einsicht nehmen und davon auf eigene Kosten Kopien machen.*

IX. Vertretung der Stiftung

1. Die Vertretung der Stiftung wird vom Vorsitzenden des Stiftungsrates alleine wahrgenommen. *Umfang der Vertretungsmacht: unbegrenzt.*
2. *Aufgaben des Stiftungsratsvorsitzenden:*
 - *leitet die Tätigkeit und den Betrieb der Stiftung;*
 - *vertritt die Stiftung;*
 - *sorgt für die Vorbereitung und Veröffentlichung des Jahresabschlusses und der Gemeinnützigkeitsanlage der Stiftung;*
 - *beauftragt den Schuldirektor aufgrund der Entscheidung des Stiftungsrates.*

Bei Verhinderung wird der Vorsitzende durch den stellvertretenden Vorsitzenden des Stiftungsrates vertreten. In diesem Fall verfügt der Stellvertreter über ein umfassendes Vertretungsrecht. Über die während der Vertretung durchgeführten Maßnahmen ist der Stellvertreter gegenüber dem Vorsitzenden und dem Stiftungsrat berichtspflichtig.

3. Über die Bankkonten der Stiftung können zwei durch den Vorsitzenden des Stiftungsrates schriftlich bevollmächtigte Mitglieder des Stiftungsrates – einer davon ist der Schatzmeister - gemeinsam verfügen.
4. Der Stiftungsrat kann einem Angestellten der Stiftung ein Vertretungsrecht einräumen, wobei die Wahrnehmungsmethode des Vertretungsrechts bzw. sein Umfang, festzulegen sind.

X. Schlussbestimmungen

1. Für die Ordnung der Berichterstattung über die zweckgebundenen Förderungen der Stiftung sowie für die Bewirtschaftung des Stiftungsvermögens sind die Regeln ³⁵aus §§ 42-46 des Ectv, sowie aus *Regierungsverordnung Nr. 350/2011 (XII.30.) (nachfolgend: Regierungsverordnung) über die einzelnen Fragen der Bewirtschaftung der Zivillorganisationen, der Spendensammlung und der Gemeinnützigkeit* maßgebend.
2. ³⁶*Die Stiftung erstellt über jedes Kalenderjahr – im Sinne von § 46 Absatz 1 des Ectv – gleichzeitig mit der Genehmigung des Jahresabschlusses einen Erläuterungsanhang*

³⁵ Gelöscht: Regierungsverordnung Nr. 115/1992. (VII.25.) über die Bewirtschaftung von Stiftungen

³⁶ Gelöscht: Eine Person, die bei einer derartigen gemeinnützigen Organisation in den letzten beiden Jahren vor der Schließung der Organisation für mindestens ein Jahr in leitender Funktion tätig war, die gemäß dem Steuergesetz ihre öffentlichen Schulden nicht beglichen hat, darf für zwei Jahre nach der Schließung der gemeinnützigen Organisation keinen leitenden Posten in einer anderen gemeinnützigen Organisation annehmen.

über die Gemeinnützigkeit in einer Form, die in der Anlage der Regierungsverordnung vorgegeben ist.

- 3. Die Stiftung hinterlegt ihren Bericht und den Erläuterungsanhang über die Gemeinnützigkeit laut § 30 Abs. 1 des Ectv. bis zum 31. Mai nach dem Berichtsjahr und diese werden laut § 30 Abs. 3-4 des Ectv. veröffentlicht.**
4. Die Stiftung erlischt in Fällen, die im BGB festgelegt sind, und in der darin geregelten Form. Im Fall der Auflösung der Stiftung steht den Gründern ein von ihnen geleisteter Vermögensanteil zu. Das darüber hinaus gehende Vermögen ist für die Zwecke von ähnlichen Stiftungen oder Vereinigungen zu verwenden.
5. Im gerichtlichen Registrierungsverfahren der Stiftung liegt die Zuständigkeit beim ³⁷**Ministerium für Gesellschaftliche Ressourcen.**
6. Für die in vorliegender Gründungsurkunde nicht geregelten Fragen sind die Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches – **Gesetz Nr. V vom Jahr 2013** –, sowie³⁸ **die Bestimmungen des Ectv.**³⁹ maßgebend.
- 7. Die Gründungsurkunde mit den vorliegenden Modifizierungen in einheitlicher Fassung wurde in 12 Originalurkunden (in 6 ungarischen und in 6 deutschen Versionen) erstellt. Bei Streitfällen sind die Ausführungen der ungarischen Gründungsurkunde maßgebend.**

Der Wortlaut dieser Gründungsurkunde in einheitlicher Fassung entspricht dem geltenden Inhalt der Gründungsurkunde mit den Modifizierungen und schließt sämtliche Änderungen, die seit der Gründung eingetreten sind, ein.

Ein leitender öffentlich Bediensteter bzw. eine dazu bestellte Person muss alle betroffenen gemeinnützigen Organisationen vorab darüber unterrichten, dass er einen derartigen Posten gleichzeitig auch bei einer anderen gemeinnützigen Organisation bekleidet.

3. Der Bericht über die Gemeinnützigkeit muss enthalten:

- den Buchführungsbericht,
- die Verwendung der Haushaltsunterstützung,
- eine Aufstellung über die Verwendung des Vermögens,
- eine Aufstellung über die zweckgebundenen Zuwendungen,
- einen kurzen, inhaltlichen Bericht über die gemeinnützige Tätigkeit,
- den Umfang der Unterstützungen, die vom zentralen Haushaltsorgan, vom staatlichen Haushalt, von der lokalen Selbstverwaltung, von der Minderheitenselbstverwaltung, von der Vereinigung der kommunalen Selbstverwaltungen bzw. von den Organen dieser Organisationen gewährt worden sind,
- den Wert bzw. die Summe der Zuwendungen, die an die Leiter der gemeinnützigen Organisation gewährt worden sind

Die gemeinnützige Organisation ist verpflichtet, ihren Bericht über die gemeinnützige Tätigkeit spätestens bis zum 30. Juni des auf das Berichtsjahr folgenden Jahres auf ihrer eigenen Webseite oder mangels dieser eigenen auf eine sonstige, für die Öffentlichkeit zugängliche Art und Weise zu veröffentlichen

³⁷ Gelöscht: Minister für Bildung und Kultur

³⁸ Gelöscht: das Ksz.

³⁹ Gelöscht: ferner die sonstigen Rechtsnormen betreff Stiftungen und deren einschlägige zivilrechtliche Bestimmungen

APFOKJ
Földt. és Tölméskönyvt.
1055 Budapest, Vörösmarty
utca 12-13. Tel: 1-27-7841-2

Budapest, den2016

.....
für Ungarn
in Vertretung *des Ministeriums für
Gesellschaftliche Ressourcen*

.....
für die Bundesrepublik Deutschland

.....
für die Selbstverwaltung
der Hauptstadt Budapest

.....
für das Land
Baden-Württemberg in Vertretung *des
Ministeriums für Kultus, Jugend und Sport*

Gegengezeichnet von:

Gegenzeichner aus finanzieller Sicht

Datum:

Die Gründungsurkunde in einheitlicher Fassung mit den vorliegenden Modifizierungen stimmt mit dem Wortlaut, der durch den Beschluss Nr.(.....) der Abgeordnetengeneralversammlung der Hauptstadt verabschiedet wurde, überein.

Klausel:

Es wird hiermit bescheinigt, dass der Wortlaut der Gründungsurkunde in einheitlicher Fassung dem aufgrund der Modifizierungen geltenden Inhalt der Gründungsurkunde entspricht.

Zur Erstellung der Gründungsurkunde in einheitlicher Fassung hat die Veränderung von Ziffern I/1, I/3, I/4, IV/1, IV/2, V/1, V/3, VI/1 a)-b)-c)-d), VI/2, VI/5, VI/6, VI/7, VII/1, VII/2, VII/3, VII/7.a), VII/7.c), VII/7.e), VII/7.g), VII/7. i), VIII/1, VIII/2, VIII/3, VIII/8, IX/2, X/1, X/2, X/3, X/5, X/6, X/7 der Gründungsurkunde Anlass gegeben.

Budapest, den2016

.....
Zoltán BALOG
Minister

FFORD
Polmácsiroda Kft.
125 Pálya u.
112
Katholik

A BUDAPESTI NÉMET ISKOLA ALAPÍTVÁNY

- módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt -

ALAPÍTÓ OKIRATA

(a módosítások vastag dőlt betűvel, a törölt rendelkezések lábjegyzetben jelölve)

A „Második Kiegészítő Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya közötti kulturális együttműködési egyezményhez a Budapesti Német Iskola tárgyában” foglaltak alapján ¹**Magyarország** és a **Németországi Szövetségi Köztársaság** közötti kulturális kapcsolatok bővítése és elmélyítése céljából a jelen Alapító Okirat aláírói határozatlan időre létrehozták a Budapesti Német Iskola Alapítványt *(továbbiakban: Alapítvány)*, amely 1992. április 23. napjától működik.

I. Az Alapítvány alapítói

1. ²**Magyarország**, képviseli az ³**Emberi Erőforrások Minisztériuma**, (⁴1054 Budapest, **Akadémia u. 3.**)

2. Budapest Főváros Önkormányzata (1052 Budapest, Városház u. 9-11.)

3. **Németországi Szövetségi Köztársaság**, képviseli a Külügyminisztérium (Werderscher Markt 1, ⁵**10117 Berlin**)

4. Baden-Württemberg Tartomány, **képviseli⁶Kulturális-, Ifjúsági- és Sportminisztérium (Thouretstraße 6, 70173 Stuttgart)**

(továbbiakban: Alapítók)

II. Az Alapítvány neve

Budapesti Német Iskola Alapítvány

¹ Törölt: Magyar Köztársaság

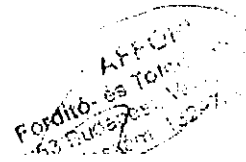
² Törölt: Magyar Köztársaság

³ Törölt: Művelődési és Közoktatási Minisztérium (jogutód: Oktatási és Kulturális Minisztérium)

⁴ Törölt: 1055 Budapest, Szalay u. 10-14.

⁵ Törölt: 11013

⁶ Törölt: Kultusz és Sportminisztérium (Baden- Württemberg, Schloßplatz 4. 70173 Stuttgart)



III. Az Alapítvány székhelye

1121 Budapest, Cinege út 8/c.

Az Alapítvány honlapjának címe: <http://www.deutscheschule.hu>.

IV. Az Alapítvány célja, tevékenysége

1. Az Alapítvány célja a magyar-német találkozás iskolájaként a **Thomas Mann Gymnasium-Deutsche Schule Budapest, Budapesti Német Általános Iskola és Gimnázium** (a továbbiakban: Iskola) létrehozása és fenntartása. A részletkérdéseket a „Magyar Köztársaság Kormánya és a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya közötti kulturális együttműködési egyezményhez kapcsolódóan a Budapesti Német Iskola tárgyában” létrejött Második Kiegészítő Egyezmény rendezi.

2. ***7Az Alapítvány közhasznú jogállású és közhasznú tevékenységet folytat tekintettel arra, hogy nevelési-oktatási intézmény fenntartásával, továbbá általános iskolai nevelési-oktatási, gimnáziumi nevelési-oktatási ⁸tevékenység végzésével olyan közfeladatot lát el, amely a nemzeti köznevelésről szóló 2011. évi CXCV. törvény 74. § (1)-(2) bekezdései, illetve 2. § (1) bekezdése és 4. § 1. pont c), g), u) pontja szerint a magyar állam közszolgálati feladata.***

V. Az Alapítvány jellege

1. Az Alapítvány tartós, közérdekű célra, **iskola fenntartására, működtetésére** létrehozott nyílt alapítvány, amelynek közhasznú szolgáltatásaiból bárki részesülhet. Ezen felül az Alapítvány céljainak megvalósulása érdekében egyéb juttatásokat nyilvános, mindenki számára hozzáférhető ⁹rendszer keretei között is nyújthat ¹⁰**az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló 2011. évi CLXXV. törvény (a továbbiakban: Ectv.) 43. §-ában meghatározott feltételek szerint.**

Az Alapítvány szolgáltatásaiból való részesülés ¹¹feltételeit az Alapítvány ¹²hivatalos Internet honlapján hozza nyilvánosságra.

2. Az Alapítvány nyílt, ahhoz pénzbeli vagy más vagyonrendeléssel, felajánlásokkal bármely belföldi, illetőleg külföldi természetes személy, jogi személy, jogi

⁷ Törölt: Az Alapítvány közhasznú szervezetként működik arra tekintettel, hogy közhasznú szervezetekről szóló 1997. évi CLVI. törvény (továbbiakban: Kszt.) 26. § c) pontjának 4., 5., és 10. a., pontjai szerinti alábbi közhasznú tevékenységeket végzi;

- nevelés és oktatás, képességfejlesztés, ismeretterjesztés;
- kulturális tevékenység;
- gyermek- és ifjúságvédelem, gyermek –és ifjúsági érdekképviselés.

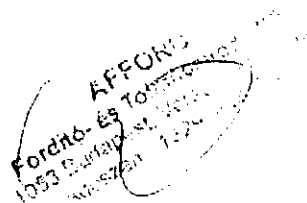
⁸ Törölt: pedagógiai szakmai szolgáltatások

⁹ Törölt: pályázati

¹⁰ Törölt: a Kszt. 15. §-ában

¹¹ Törölt: pályázat

¹² Törölt: a Hegyvidék című folyóiratban, és



személyiséggel nem rendelkező szervezet csatlakozhat, aki, illetve amely az Alapítvány céljait, működési szabályait elfogadja. A csatlakozás (azaz támogatás, adományozás, felajánlás) elfogadásáról az Alapítványi Tanács dönt. A csatlakozók nem **válnak** az Alapítvány alapítóivá.

- 3.¹³ Az Alapítvány szervezete pártoktól független, azoknak anyagi támogatást nem nyújt, és tőlük támogatást nem fogad el; közvetlen politikai tevékenységet nem folytat.

VI. Alapítványi vagyon és az alapítvány gazdálkodása

1. Az Alapítvány céljára az Alapítók a következő hozzájárulást biztosítják, amely nand pénzbeli mind nem pénzbeli hozzájárulás esetén az Alapítvány tulajdonába kerül:

a) ¹⁴ **Magyarország (Emberi Erőforrások Minisztériuma):**

Az alapításkor 1.000.000,- forint *(amely az alapításkor megtörtént)*, valamint *biztosítja a Magyarország mindenkori (éves) központi költségvetéséről szóló törvényben és a nem állami köznevelési intézmények finanszírozási szabályai szerinti, jogszabályban meghatározott köznevelési költségvetési támogatásokat.*

b) Budapest Főváros Önkormányzata:

Budapest, XII., Cinege út 8/c. szám alatti beépített ingatlan *biztosítása, amely az alapításkor megtörtént.*

c) **Németországi Szövetségi Köztársaság:**

- Az ideiglenes működéshez biztosított Cinege úti épület belső átalakítása, felújítása költségeinek fedezése, amely az alapítást követően megtörtént.
- A német nyelvű oktatás biztosítására közvetített tanerők rendelkezésre bocsátása és díjazása.
- *Iskolai kiegészítő támogatás (németül: "Schulbeihilfe") biztosítása az ún. kultúrák találkozásának eszméjét integráló iskolákra (németül: „Begegnungsschule”) vonatkozó német hivatalos támogatási irányelvek szerint.*
- *Budapest Főváros Önkormányzata által ellenszolgáltatás nélkül az Alapítvány tulajdonába adott telken a szakmai program szerint szükséges nagyságrendű új iskolaépület finanszírozása, amely az alapítást követően megtörtént.*
- Az egykori budapesti NDK iskola leltári állományának alapítványi tulajdonba adása, *amely az alapítást követően megtörtént.*

d) Baden-Württemberg tartomány:

- *Legfeljebb négy, az A14 fizetési szintbe tartozó tanszemélyzet a németnyelvű szakoktatásra elkülönített bérének mindenkori megfelelő összegét a 2013/14*

¹³ Torölt: országgyűlési képviselőjelöltet, megyei, fővárosi önkormányzati választáson jelöltet nem állít, és nem támogat

¹⁴ Torölt: Művelődési és Köznevelési Minisztérium (jogutód az Oktatási és Kulturális Minisztérium)

Handwritten notes and stamps in the bottom right corner, including a circular official stamp of the Ministry of Education and Culture of Hungary.

tanévtől; a 2012/13 tanév végéig legfeljebb négy hivatalosan az Alapítványhoz közvetített tanár biztosítása és alkalmazási költségeihez történő hozzájárulás a német nyelvű oktatás érdekében.

- Az alapításkor 35.000,- DM biztosítása a szükséges taneszközök beszerzésére. *(amely az alapításkor megtörtént).*

2. *Ezen Alapító Okirat aláírása után az Alapítók az alapítványi célra szánt pénzeszegeket egy kölcsönösen elfogadott bankhoz, annak kereskedelmi bankszámlájára utalják.* A konvertibilis valutában befizetett összegeket az Alapítvány felhasználásukig külön devizaszámián tartja.

3. Az alapítványi vagyon *kizárólag a jelen alapító okiratban megjelölt cél megvalósítására, az Iskola fenntartására, működtetésére, továbbá az oktatással kapcsolatos feladatokra használható fel.* Az Alapítvány vagyona az alapítvány tulajdonában lévő ingatlan elidegenítésének kivételével teljes egészében felhasználható az alapítvány céljainak megvalósítására. A vagyon felhasználásának módját az alapítványi céloknak megfelelően az Alapítványi Tanács határozza meg. Az alapítványi vagyon különösen támogatások, felajánlások, adományok, az iskola részére befizetett tandíjak összegével növelhető.

Az alapítvány bevételi forrásai:

- az Alapítók és csatlakozók pénzügyi támogatása,
- Magyarország által biztosított átlagbér alapú támogatás,
- az állampolgárok által a személyi jövedelemadójuk 1%-ának felajánlásából befolyó összegek,
- egyéb támogatások.

4. Az Alapítványi Tanács, elnökének előterjesztésére minden gazdasági év kezdete előtt költségvetési tervet készít, amelyben várható bevételeit és kiadásait jeleníti meg. A költségvetési tervben a bevételeknek és a kiadásoknak egyensúlyban kell lenniük. A költségvetési terv hiányt nem tartalmazhat.

5. Az Alapítványi Tanács a gazdasági év végén beszámolót, *közhasznúsági mellékletet* készít, amelyet elfogadását *megelőzően* a Felügyelő Bizottság véleményez. A gazdálkodás értékelésekor külön kell választani a vállalkozási és az alapítványi célú tevékenység közvetlen költségeit és bevételeit, valamint az Alapítvány működési költségeit.

6. Az Alapítvány a felhasználható vagyona gyarapítása érdekében *a polgári törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 3:379. § (1) bek.* szerint vállalkozási, az *alapítványi cél megvalósításával összefüggő gazdasági* tevékenység – ideértve a vagyonkezelést is – végzésére is jogosult. Az Alapítvány csak olyan vállalkozásban vehet részt, amely nem veszélyezteti az Alapítvány céljait és működését. Az Alapítvány csak közhasznú céljainak megvalósítása érdekében, azokat nem veszélyeztetve folytathat vállalkozási, *gazdasági* tevékenységet, *továbbá*

csak olyan módon vehet fel hitelt és vállalhat kötelezettséget, amely nem veszélyezteti a közhasznú tevékenységét és működésének fenntartását. Az Alapítvány váltót, illetve más hitelviszonyt megtestesítő értékpapírt nem bocsáthat ki. Gazdálkodása során elért eredményét nem osztja fel, azt az Alapító Okiratban meghatározott közhasznú tevékenységre kell fordítania.

7. Az Alapítvány befektetési tevékenységet az Alapítványi Tanács által - *a Felügyelő Bizottság véleményének kikérése után* - elfogadott Befektetési Szabályzat alapján folytathat, amely nem lehet ellentétes az Alapító Okirattal.

VII. Az Alapítvány *ügyvezető* – döntéshozó és kezelő – szerve

1. Az Alapítvány ügyvezető – legfőbb döntéshozó és kezelő szerve – a ¹⁵kilenc tagú Alapítványi Tanács. ¹⁶

Minden Alapító kijelöl három év határozott időtartamra egy tagot az Alapítványi Tanácsban történő képviselésére. Az Alapítványi Tanács tagjai az Alapítvány vezető tisztségviselői.

Az Alapítók továbbá egyhangúlag három évre kijelölik:

- a német gazdaság egy képviselőjét,*
- a magyarországi német népcsoport egy képviselőjét, és*
- az Iskolában tanuló diákok szülei közül három képviselőt.*

Az Alapítók szabadon választhatják meg ezen Alapítványi Tanács tagjait.

Az Alapítók tanácsot kérhetnek valamennyi érintett kamarától, köztestülettől, képviseletektől és egyesülettől, illetve azt fontolóra vehetik, azonban azokhoz nincsenek kötve.

¹⁵ Törölt: 9

¹⁶ Törölt: az Alapítványi Tanács elnökét, az Alapítványi Tanács elnökhelyettesét és további tagjait az alapítók jelölik az alábbiak szerint.

Az Alapítványi Tanács tagjai

- az Alapítók egy-egy küldötte határozatlan időre,
- a német gazdaság egy képviselője 2 éves időtartamra,
- a magyarországi német népcsoport egy képviselője, 2 éves időtartamra, és
- az Iskolában tanuló diákok szülei, ill. az Iskola támogatói közül három képviselő 2 éves időtartamra.

Az alapítványi tanács tagjai újraválaszthatóak.

A szülők, ill. az Iskola támogatóinak képviselője és egyben az Alapítványi Tanács elnöke:

Dr. Stefan Okruch úr

1121 Budapest, Kázmér út 74/A.

Peter Inzenhofer úr

A német gazdaság képviselője és egyben az Alapítványi Tanács elnökhelyettese:

1121 Budapest, Kázmér út 68.

Az Alapítványi Tanács további tagjai:

A magyarországi német népcsoport képviseletében:

Wolfart Jánosné úrnő

1133 Budapest, Bessenyei u. 16. I/4.

Törölt: Az Alapítók jelölése alapján:

Matthias Gruber úr

1014 Budapest, Uri u. 64-66.

Törölt: Az Alapítók jelölése alapján:

Dr. Balogh Lászlóné úrnő

1117 Budapest, Fehérvári út 31.

Handwritten note:
Azt a német gazdaság képviselője és egyben az Alapítványi Tanács elnökhelyettese: 1121 Budapest, Kázmér út 68.

Az Alapítványi Tanács fent nevezett és három évre kijelölt öt tagja közül az Alapítók minden esetben három évre elnököt és alelnököt választanak.

Az Alapítványi Tanács tagjai újraválaszthatóak.

<i>Az Alapítványi Tanács tagjai:</i>	
• <i>Timku Szabolcs</i>	• <i>Magyarország jelölése alapján</i>
• <i>¹⁷Pál-Botházy Emese</i>	• <i>Budapest Főváros Önkormányzata jelölése alapján</i>
• <i>¹⁸Stefanie Rolli</i>	• <i>Baden-Württemberg Tartomány jelölése alapján</i>
• <i>Maria Altmann</i>	• <i>Németországi Szövetségi Köztársaság jelölése alapján</i>
• Peter Inzenhofer	• <i>a német gazdaság képviselője</i>
• Wolfart Jánosné	• <i>a magyarországi német népcsoport képviselője</i>
• <i>Robert Somogyi</i>	• <i>az Iskolában tanuló diákok szüleinek képviselője</i>
• <i>Inken Hefe</i>	• <i>az Iskolában tanuló diákok szüleinek képviselője</i>
• <i>Norbert Langen</i>	• <i>az Iskolában tanuló diákok szüleinek képviselője</i>

Az Alapítványi Tanács elnöke: Robert Somogyi

Az Alapítványi Tanács elnökhelyettese: Inken Hefe

Az Alapítványi Tanács tagjai maguk közül kincstárnokot választanak.

2. Az Alapítványi Tanácsi tagság megszűnik:

- a Ptk. 3:398 § (2) bekezdése szerinti visszahívással;*
- lemondással,*
- a vezető tisztségviselő halálával;*
- a vezető tisztségviselő cselekvőképességének a tevékenysége ellátásához szükséges körben történő korlátozásával;*
- a vezető tisztségviselővel szembeni kizáró vagy összeférhetetlenségi ok bekövetkeztével,*
- a közszolgálati tisztviselő tag megbízatása – az alapító ellenkező döntésének hiányában megszűnik közszolgálati jogviszonyának megszűnésével.*

¹⁷ Törölt: Somogyi Lászlóné

¹⁸ Törölt: Dr. Reinhold Otte

7. sz. melléklet
2019. május 14. napján
Dr. Pálmai U. T.
2.41

A vezető tisztségviselő megbízatásáról az Alapítványhoz címzett, az Alapítvány másik vezető tisztségviselőjéhez vagy az Alapítványi Tanácshoz intézett nyilatkozattal bármikor lemondhat.

Ha az Alapítvány működése ezt megkívánja, a lemondás az új vezető tisztségviselő kijelölésével vagy megválasztásával, ennek hiányában legkésőbb a bejelentéstől számított hatvanadik napon válik hatályossá.

Az Alapítók Alapítványi Tanács tagját megbízásának lejárta előtt kizárólag akkor jogosultak visszahívni, ha az Alapítványi Tanács tagja az alapítványi cél elérését közvetlenül veszélyezteti.

3. Az Alapítványi Tanács elnökének, illetve tagjainak összeférhetetlenségére a Ptk., illetőleg ¹⁹az Ectv. 38. és 39. §-ainak rendelkezései az irányadók.

- a) Alapítványi Tanács tagjai természetes személyek lehetnek. Az Alapítványi Tanács tagja az a nagykorú személy lehet, akinek cselekvőképességét a tevékenysége ellátásához szükséges körben nem korlátozták. A vezető tisztségviselő ügyvezetési feladatait személyesen köteles ellátni.*
- b) Az Alapítvány kedvezményezettje és annak közeli hozzátartozója nem lehet az Alapítványi Tanács tagja.*
- c) Nem lehet vezető tisztségviselő az, akit bűncselekmény elkövetése miatt jogerősen szabadságvesztés büntetésre ítélték, amíg a büntetett előlethez fűződő hátrányos következmények alól nem mentesült.*
- d) Nem lehet vezető tisztségviselő az, akit e foglalkozástól jogerősen eltiltottak. Akit valamely foglalkozástól jogerős bírói ítélettel eltiltottak, az eltiltás hatálya alatt az ítéletben megjelölt tevékenységet folytató jogi személy vezető tisztségviselője nem lehet. Az eltiltást kimondó határozatban megszabott időtartamig nem lehet vezető tisztségviselő az, akit eltiltottak a vezető tisztségviselői tevékenységtől.*
- e) Az Alapítványi Tanács tagjai nem lehetnek egymás és a Felügyelő Bizottság tagjainak közeli hozzátartozói (²⁰Ptk. 8:1. § (1) bekezdés 1. pont),*
- f) nem lehet vezető tisztségviselő személy az, aki korábban olyan közhasznú szervezet vezető tisztségviselője volt - annak megszűnését megelőző két évben legalább egy évig -,*
 - amely jogutód nélkül szűnt meg úgy, hogy az állami adó- és vámhatóságnál nyilvántartott adó- és vámtartozását nem egyenlítette ki,*

¹⁹ Törölt: a Ksz. 8. és 9. §-ainak rendelkezései az irányadók.

²⁰ Törölt: Ptk. 685. § b) pont és Ptk. 74/C. §

- *amellyel szemben az állami adó- és vámhatóság jelentős összegű adóhiányt tárt fel,*
- *amellyel szemben az állami adó- és vámhatóság üzletlezárás intézkedést alkalmazott, vagy üzletlezárást helyettesítő bírságot szabott ki,*
- *amelynek adószámát az állami adó- és vámhatóság az adózás rendjéről szóló törvény szerint felfüggesztette vagy törölte.*

A vezető tisztségviselő, illetve az ennek jelölt személy köteles valamennyi érintett közhasznú szervezetet előzetesen tájékoztatni arról, hogy ilyen tisztséget egyidejűleg más közhasznú szervezetnél is betölt.

4. Az Alapítványi Tanács határozathozatalában nem vehet részt az a tag, aki, vagy akinek közeli hozzátartozója (²¹*Ptk. 8:1. § (1) bekezdés 1. pont*), élettársa (a továbbiakban együtt: hozzátartozó) a határozat alapján:

- a) kötelezettség vagy felelősség alól mentesült, vagy
- b) bármilyen előnyben részesül, illetve a megkötendő jogügyletben vagy támogatásról szóló döntésben egyébként érdekelt. Nem minősül előnynek az Alapítvány cél szerinti juttatásai keretében a bárki által megkötés nélkül igénybe vehető nem pénzbeli szolgáltatás igénybevétele.

5. Az Alapítványi Tanács tagjai tevékenységükért tiszteletdíjban nem részesülnek, de igazolt és szükséges költségeik megtérítését kérhetik a Szervezeti és Működési Szabályzatban foglalt feltételek szerint.

6. Az Alapítványi Tanács kizárólagos döntési jogkörébe tartozik mindaz, amit jelen Alapítói Okirat nem az Alapítók, ill. az Alapítvány Felügyelő Bizottsága kizárólagos hatáskörébe utal, így különösen:

- a) az Alapítvány szabályzatainak elfogadása és módosítása;
- b) az Alapítvány vagyona feletti rendelkezés az Alapító Okiratnak és az Alapítvány szabályzatainak megfelelően;
- c) az Alapítvány céljainak eléréséhez a működési feltételek meghatározása és biztosítása;
- d) az Alapítványhoz való csatlakozásról való döntés és a csatlakozás feltételeinek meghatározása;
- e) az Alapítvány munkatervének, éves gazdálkodási tervének, és az elnök beszámolójának elfogadása;
- f) döntés az éves beszámoló jóváhagyásáról és a közhasznúsági *melléklet* elfogadásáról, illetve nyilvánosságra hozatalának módjáról;
- g) az Alapítvány gazdálkodási elveinek és szabályainak meghatározása;
- h) döntés vállalkozás, *gazdasági tevékenység* indításáról;

²¹ Törölt: Ptk. 685. § b) pont

- i) *döntés az Alapítvány által nyújtott az Iskola fenntartásával és működtetésével kapcsolatos támogatásokról és a támogatások felhasználásának ellenőrzése;*
- j) *az Iskola főigazgatójának kiválasztása a német Szövetségi Közigazgatási Hivatal javaslata alapján a munkáltatói jogok gyakorlása az Iskola főigazgatója felett;*
- k) *döntés az Alapítvány tulajdonában álló ingatlanok, épületek fenntartásáról, karbantartásáról, bővítéséről;*
- l) *döntés az iskolai tandíj mértékéről.*

7. Az Alapítványi Tanács működése

- a) Az Alapítványi Tanács döntéseit ülésein hozza. Az Alapítványi Tanács állandó meghívottja tanácskozási joggal *az Iskola* főigazgatója vagy az általa meghatalmazott személy. Az Alapítványi Tanács szükség szerint, de évente legalább két alkalommal ülésezik. Az Alapítványi Tanácsot az elnök írásbeli értesítéssel hívja össze a kitűzött időpont előtt legalább 14 nappal. Az elnök az Alapítványi Tanács összehívásával egyidejűleg *igazolható módon e-mailben is* - megküldi az ülés napirendjét és napirendhez készült előterjesztést. *A meghívót, a napirendet és az előterjesztést az Alapítvány honlapján is közzé kell tenni.*
- b) Össze kell hívni az Alapítványi Tanácsot, ha legalább három tagja vagy a Felügyelő Bizottság írásban kezdeményezi, a kezdeményezéstől számított 30 napon belül.
- c) Az Alapítványi Tanács határozatképes, ha az ülésen tagjainak több mint fele jelen van, továbbá a jelen lévő tagok többsége nem áll az Alapítók valamelyikével függőségi jogviszonyban. Az Alapítványi Tanács ülését nyolc napon belül változtatlan napirenddel, az ülés elmaradását követő 30 napon belüli időpontra ismét ki kell tűzni.
- d) Az Alapítványi Tanács határozatait nyílt szavazással és a jelenlévők egyszerű szótöbbségi szavazatával hozza. Szavazategyenlőség esetén *a szavazást meg kell ismételni, ismételt szavazategyenlőség esetén a napirendi javaslatot elvetettnek kell tekinteni.* Valamennyi tag kétharmadának szótöbbsége szükséges az Alapítvány valamennyi szabályzatának elfogadásához és módosításához, az éves gazdálkodási terv elfogadásához, az éves beszámoló jóváhagyásához és a közhasznúsági *melléklet* elfogadásához.
- e) Az Alapítványi Tanács ülései nyilvánosak. Zárt ülés elrendelésére akkor van lehetőség, ha az ülés témája, *vagy valamelyik napirendi pontja* adatvédelmi vagy személyiségi jogokat érint. *A zárt ülésen hozott döntéseket is nyilvánosságra kell hozni az Alapítvány honlapján, kivéve, ha azt adatvédelmi, vagy személyiségi jogi védelmi okok kizárják.*

- f) Az Alapítványi Tanács üléseiről emlékeztetőt kell készíteni. Az emlékeztetőben az Alapítványi Tanács ülésein elhangzottak lényegét kell rögzíteni. Az emlékeztetőnek tartalmaznia kell az ülések időpontját, a határozatok szó szerinti szövegét, a döntés hatályára vonatkozó rendelkezéseket, a döntést támogatók és az azt ellenzők számarányát, személyét. Az emlékeztetőt az ülések levezető elnöke, az emlékeztető készítője és a hitelesítője írja alá. Az emlékeztetőt az Alapítvány iratai között meg kell őrizni. Az emlékeztető alapján kell vezetni a határozatok könyvét, amelybe be kell vezetni a határozat tartalmát, időpontját, hatályát, a döntést támogatók, ellenzők arányát, személyét. ***Az Alapítványi Tanács üléseiről készült emlékeztetőt és az Alapítvány szolgáltatásait az Alapítvány honlapján közzé teszi.***
- g) Az Alapítványi Tanács üléséről készült emlékeztetőt meg kell küldeni a Felügyelő Bizottság részére.
- h) Az Alapítványi Tanács döntéseit az érintettekkel írásban, igazolható módon, továbbá ***e-mailben is***, a nyilvánossággal körlevélben és a faliújságra történő kifüggesztéssel (hirdetményi úton) ***és az Alapítvány honlapján*** közli. Az éves beszámolóját, a tevékenységének és gazdálkodásának legfőbb adatait, valamint a közhasznúsági ***mellékletet*** a tárgyévet követő évben, legkésőbb május 31-ig az Alapítvány honlapján közzéteszi.
- i) Az Alapítvány, mint közhasznú szervezet működésével kapcsolatosan keletkezett iratokba előre jelzett és egyeztetett időpontban az Alapítvány tisztségviselőjének vagy alkalmazottjának jelenlétében az Alapítvány székhelyén bárki betekinthes arról saját költségére másolatot készíthet, kivéve a zárt ülésen keletkezett iratokat.
- j) ***Az Alapítványi Tanács működésére vonatkozó további előírásokat az Alapítványi Tanács Eljárási Szabályzata szabályozza.***

VIII. Felügyelő Bizottság

- 1. Az Alapítvány ellenőrző szerve a négytagú Felügyelő Bizottság. A Felügyelő Bizottság tagjait az alapítók választják meg. A Felügyelő Bizottság tagjainak megbízatása 5 év határozott időtartamra szól. A Felügyelő Bizottság tagjai sorából a megalakulását követő első ülésen, illetve az elnök felügyelő bizottsági tagsági vagy elnöki megbízásának megszűnését követő első ülésen egyszerű szótöbbséggel elnököt választ.***
- Nem lehet a Felügyelő Bizottság elnöke vagy tagja az a személy, aki az Alapítványi Tanács elnöke vagy tagja, az Alapítvánnyal a megbízatásán kívüli más tevékenység kifejtésére irányuló munkaviszonyban vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban áll, ha jogszabály másképp nem rendelkezik; az Alapítvány cél szerinti juttatásaiból részesül – kivéve a bárki által megkötés nélkül igénybe vehető

nem pénzbeli szolgáltatásokat –, illetve a fentiekben meghatározott személyek közeli hozzátartozója. *A Felügyelő Bizottság elnökének, illetve tagjainak összeférhetetlenségére a Ptk., valamint az Ectv. 38. § és 39. §-ainak rendelkezései az irányadók.*

3. A Felügyelő Bizottság tagjai:

- ²²*Olaf Giehl*
- ²³*Andreas Köhler*
- *Marosán Enikő*
- Takács Mária

A Felügyelő Bizottság tagjai újraválaszthatóak.

4. A felügyelő bizottsági tagság megszűnik:

- lemondással,
- a tagságból való visszahívással,
- az Alapítvány megszűnésével,
- a tag halálával,
- a határozott időtartam lejártával,
- *a taggal szembeni kizáró vagy összeférhetlenségi ok bekövetkeztével,*
- *cselekvőképességének kizárásával, vagy a tevékenysége ellátásához szükséges körben történő korlátozásával;*

5. *A Felügyelő Bizottság az Alapító Okirat rendelkezéseinek figyelembevételével az ügyrendjét maga határozza meg. A Felügyelő Bizottság szükség szerint, de legalább évente egyszer ülésezik. Üléseit a Felügyelő Bizottság elnöke hívja össze, azonban az ok és a cél megjelölésével két tag is összehívhatja az ülés időpontja előtt 15 nappal a napirendi pontok közlésével. Amennyiben az elnök az összehívás iránt nem intézkedik, a kezdeményező maga jogosult a Felügyelő Bizottság ülésének összehívására. Ha rendkívüli ülés összehívására kerül sor, a meghívóban meg kell jelölni annak kezdeményezőjét, továbbá az ülés összehívásának okát és célját. A meghívót legalább 8 nappal az ülést megelőzően, ajánlott levélben és e-mailben kell megküldeni a Felügyelő Bizottság tagjainak.*

A Felügyelő Bizottság ülései nyilvánosak, azokon a tagokon kívül tárgyalási joggal részt vesznek mindazok, akiknek a jelenléte a napirendhez szükséges. Felügyelő Bizottság döntését nyílt szavazással, szótöbbséggel hozza. Szavazategyenlőség esetén a szavazást meg kell ismételni, ismételt szavazategyenlőség esetén a

²² Törölt: Horváth István
1221 Budapest, Vadászforduló u. 17.

²³ Törölt: Szujer Katalin
1204 Budapest, Nefelejcs u. 1.

napirendi javaslatot elvetettnek kell tekinteni. A Felügyelő Bizottság akkor határozatképes, ha ülésén legalább három tagja jelen van. Határozatképtelenség esetén az elnök az üléstől számított 14. napra újabb ülést hív össze. Amennyiben a megismételt ülés is határozatképtelen, az elnök a további ülést 14 napnál korábbi időpontra is összehívhatja. A Felügyelő Bizottság üléseiről jegyzőkönyv készül, amelyben az ülés helyét, idejét, a jelenlévőket, a napirendi pontokat, valamint a szavazás eredményét, a szavazatok számát, a hozott határozatokat, az esetleges ellen- vagy különvéleményeket, tiltakozásokat, a hozzászólások lényegét rögzíteni kell. A jegyzőkönyvet, az ülést követő 3 napon belül kell elkészíteni, a jegyzőkönyvet a Felügyelő Bizottság elnöke aláírásával hitelesíti. A határozatokat sorszámmal és év megjelöléssel kell ellátni és nyilvántartani. A Felügyelő Bizottság döntéseit az érintettekkel írásban, igazolható módon, e-mailben vagy postai úton közli.

6. A Felügyelő Bizottság hatásköre:

- az Alapítványi Tanács üléseiről készült emlékeztetők figyelembevételével vizsgálja az Alapítványi Tanács döntéseinek összhangját a jogszabályokkal, az Alapító Okirattal, a Szervezeti és Működési Szabályzattal és az ügyrenddel;
- **ellenőrzi az Alapítvány működését és gazdálkodását,**
- jogosult célvizsgálatot folytatni, ha az alapítványi célok megvalósítását, illetve a pénzügyi-gazdálkodási tevékenység szabályszerűségét veszélyeztetve látja, vagy ha erre az Alapítók vagy az Alapítványi Tanács felkéri;
- jogosult az Alapítványi Tanács tagjaitól **jelentést, az alapítvány munkavállalóitól tájékoztatást vagy** felvilágosítást kérni, **továbbá betekinthez az Alapítvány üzleti könyveibe** irataiba, a pénzkezelés, utalványozás rendjébe, és **jogosult ezeket megvizsgálni.**

7. A Felügyelő Bizottság köteles az Alapítványi Tanácsot tájékoztatni és annak összehívását kezdeményezni, ha arról szerez tudomást, hogy

- **a szervezet működése során olyan jogszabálysértés vagy a szervezet érdekeit egyébként súlyosan sértő esemény (mulasztás) történt, amelynek megszüntetése, vagy következményeinek elhárítása, illetve enyhítése az intézkedésre jogosult vezető szerv döntését teszi szükségessé,**
- **a vezető tisztségviselők felelősségét megalapozó tény merült fel.**

Az Alapítványi Tanácsot a Felügyelő Bizottság indítványára – annak megtételétől számított harminc napon belül – össze kell hívni. E határidő eredménytelen eltelte esetén az Alapítványi Tanács összehívására a Felügyelő Bizottság is jogosult.

Ha az Alapítványi Tanács a törvényes működés helyreállítása érdekében szükséges intézkedéseket nem teszi meg, a felügyelő szerv köteles haladéktalanul értesíteni a törvényességi ellenőrzést ellátó szervet.

8. A Felügyelő Bizottság tevékenységének eredményéről az Alapítóknak évente jelentést tesz, amelyről az Alapítványi Tanácsot is tájékoztatja.
9. A Felügyelő Bizottság hatáskörére egyéb kérdésekben ²⁴az *Ectv. 41. §-ának* rendelkezései alkalmazandók. A Felügyelő Bizottság tagja az Alapítványi Tanács ülésein tanácskozási joggal részt vehet.
10. *A Felügyelő Bizottság üléséről szóló jegyzőkönyvébe előzetes egyeztetés alapján bárki betekinthez, arról saját költségére másolatot készíthet, az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvényben előírt keretek között.*

IX. Az Alapítvány képviselete

1. Az Alapítvány **önálló képviselőjére** az Alapítványi Tanács elnöke **jogosult. A képviselői jog terjedelme: általános.**
2. Az Alapítványi Tanács elnökének feladatai:
- **irányítja az Alapítvány tevékenységét, működését,**
 - **képviseli az Alapítványt,**
 - **gondoskodik az Alapítvány éves beszámolójának és közhasznúsági jelentésének elkészítéséről és nyilvánosságra hozataláról,**
 - **az Alapítványi Tanács döntése alapján kinevezi az Iskola igazgatóját.**

Az elnököt akadályoztatása esetén az Alapítványi Tanács elnökhelyettese helyettesíti. Ebben az esetben a helyettesítő tagot teljes körűen megilleti az elnök képviseleti joga, a helyettesítés időtartama alatt megtett intézkedéseiről az elnök és az Alapítványi Tanács felé beszámolási kötelezettsége van.

3. Az Alapítványi Tanács elnöke által írásban meghatalmazott két **Alapítványi** Tanács tag – mely közül az egyik a kincstárnok – együttesen jogosult rendelkezni az Alapítvány bankszámlái felett.
4. Az Alapítványi Tanács az Alapítvány alkalmazottjának képviseleti jogot biztosíthat, megjelölve a képviseleti jog gyakorlásának módját, illetőleg terjedelmét.

X. Záró rendelkezések

- I. Az Alapítvány részére nyújtott céltámogatás beszámolási rendjére és gazdálkodására az²⁵ Ectv. 42-46. §-aiban, valamint a civil szervezetek gazdálkodása, az

²⁴ Törölt, a Kszt. 11. §-ának

²⁵ Törölt: alapítványok gazdálkodásáról szóló 115/1992. (VII. 25.) Korm. rendeletben

AFFORD
Fordko - 85 Tolmésiroja 20
163 Budapest, Városi Főiskola
tel. 1-3297441

adománygyűjtés és a közhasznúság egyes kérdéseiről szóló 350/2011. (XII. 30.) Korm. rendeletben (a továbbiakban: Korm. rendelet) foglalt szabályok az irányadók.

2. ²⁶Az Alapítvány minden naptári évre – az Ectv. 46. § (1) bekezdésében foglaltaknak megfelelően – az éves beszámoló jóváhagyásával egyidejűleg közhasznúsági mellékletet készít a Korm. rendelet Mellékletében meghatározott formában.
3. **Az Alapítvány a beszámolóját és közhasznúsági mellékletét az Ectv. 30. § (1) bekezdésének megfelelően a tárgyévét követő év május 31-ig letétbe helyezi és közzéteszi az Ectv. 30. § (3)-(4) bekezdésében meghatározottak szerint.**
4. **Az Alapítvány a Ptk.-ban meghatározott esetekben és módon szűnik meg. Az Alapítvány megszűnése esetén az Alapítvány vagyonából az Alapítók az általuk juttatott vagyon mértéke illeti meg, az ezt meghaladó vagyon más hasonló alapítvány vagy egyesület céljára fordítandó.**
5. Az Alapítvány bírósági nyilvántartásba vételi eljárásában ²⁷az Emberi Erőforrások Minisztériuma jogosult eljárni.
6. A jelen Alapító Okiratban nem szabályozott kérdésekben a Ptk.²⁸ és az Ectv. rendelkezései ²⁹az irányadók.
7. **Jelen módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt Alapító Okirat 12 eredeti (6 magyar nyelvű és 6 német nyelvű) példányban készült. Vita esetén a magyar nyelvű alapító okiratban foglaltak irányadók.**

A jelen egységes szerkezetű Alapító Okirat szövege megfelel az alapító okirat módosítások alapján hatályos tartalmának, magában foglalja az alapítás óta bekövetkezett valamennyi módosítást.

²⁶ Törölt: A közhasznú szervezet megszűntét követő két évig nem lehet más közhasznú szervezet vezető tisztségviselője az a személy, aki olyan közhasznú szervezetnél töltött be annak megszűntét megelőző két évben legalább egy évig vezető tisztséget, amely az adózás rendjéről szóló törvény szerinti köztartozását nem egyenlítette ki.

A vezető köztisztviselő, illetve az ennek kijelölt személy köteles valamennyi érintett közhasznú szervezetet előzetesen tájékoztatni arról, hogy ilyen tisztséget egyidejűleg más közhasznú szervezetnél is betölt.

3. A közhasznúsági jelentésnek tartalmaznia kell:

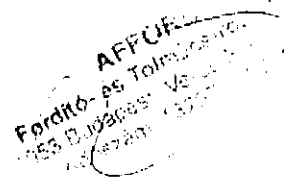
- számviteli beszámolót,
- a költségvetési támogatás felhasználását,
- a vagyon felhasználásával kapcsolatos kimutatást,
- a cél szerinti juttatások kimutatását,
- a közhasznú tevékenységről szóló rövid, tartalmi beszámolót,
- a központi költségvetési szervtől, az állami pénzalaptól, a helyi önkormányzattól, a kisebbségi települési önkormányzattól, a települési önkormányzattól, a települési önkormányzatok társulásától és mindezek szerveitől kapott támogatás mértékét,
- a közhasznú szervezet vezető tisztségviselőinek nyújtott juttatások értékét, illetőleg összegét.

A közhasznú szervezet köteles a közhasznú jelentését a tárgyévét követő évben, legkésőbb június 30-áig saját honlapján, ennek hiányában egyéb, a nyilvánosság számára elérhető módon közzétenni.

²⁷ Törölt: oktatási és kulturális miniszter

²⁸ Törölt: a Kszt.

²⁹ Törölt: továbbá az egyéb alapítványi tárgyú jogszabályok és a kapcsolódó polgári jogi rendelkezései



Kelte: Budapest, 2016.

..... Magyarország Emberi Erőforrások Minisztériuma képviselésében Tarlós István főpolgármester megbízásából Szalay-Bobrovniczky Alexandra főpolgármester-helyettes Budapest Főváros Önkormányzata képviselésében	 a Németországi Szövetségi Köztársaság képviselésében Baden-Württemberg Tartomány Vallás- és Közoktatásügyi, Ifjúsági és Sportminisztériuma képviselésében
--	--

Aláírás napja:

Láttam:

.....

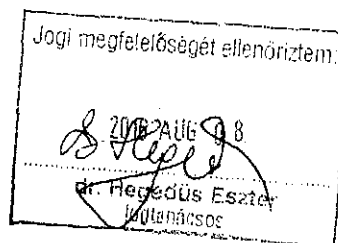
Sárádi Kálmánné dr.
főjegyző

Budapest, 2016.....

Pénzügyi ellenjegyző:

.....

Verő Tibor
pénzügyi főosztályvezető



Budapest, 2016.....

Jelen módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt Alapító Okirat a Fővárosi Közgyűlés
() számú határozata által elfogadott szöveggel megegyezik.

Záradék:

***Igazolom, hogy az alapító okirat egységes szerkezetbe foglalt szövege megfelel az
Alapító okirat módosítások alapján hatályos tartalmának.***

***Az egységes szerkezetű alapító okirat elkészítésére az alapító okirat I/1., I/3.-4., III.,
IV., V/1.-2., VI/1.-3., VI/5.-7., VII/1.-4., VII/6., VII/7.a) d)-f),h),j), VIII/1.-7., VIII/9-
10., IX/1.-2.,4. X/1. -7., pontjainak változása adott okot.***

Budapest, 2016.

AFFORD
Fordító és Tolmácsiroda Kft.
153 Budapest, Veres Pálné u. 1
tel: 06-1-2378212-41

.....
.....
Balog Zoltán
miniszter

AFFORDO
Fordító- és Tolmácsiroda
1053 Budapest, 125-126
Állásfoglalás